

**Jean-Claude Bouvier
Alain Barthélemy-Vigouroux**

*Vocabulaire fondamental
du provençal
de Basse-Provence*

*Central intérieur
Central maritime
Rhodanien*

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc
3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang
<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

*tirage expérimental
Décembre 1997*

Objectif et structure de l'ouvrage

Ce vocabulaire est composé à partir des notions dégagées par les enquêtes sur le français fondamental menées par Georges Gougenheim, allégées de quelques éléments qui semblent moins usités de nos jours, et complétées des mots d'origine occitane les plus fréquemment observés dans le français familier de Basse-Provence, ainsi que de quelques notions qui apparaissent culturellement liées à l'environnement provençal.

L'ensemble des mots sont cités dans les deux orthographes les plus usitées dans la Provence moderne, la graphie classique ou occitane et la graphie mistralienne. L'ordre alphabétique est établi selon la graphie classique. Cette graphie est présente ici sous sa forme de base, qui admet quelques simplifications au regard des propositions d'Alibert et de Robert Lafont. La graphie classique est notée en caractères droits, la graphie mistralienne en caractères *italiques*. La forme de graphie mistralienne n'est citée que si elle diffère de la forme en graphie classique.

Chaque fois qu'un mot présente plusieurs variantes selon les parlers, nous nous sommes efforcés d'en citer au moins les plus courantes. La forme dialectale de base, c'est à dire celle à laquelle on renvoie les autres formes quand elles sont différentes, est le parler central tel qu'il est usité dans la zone luberonnaise et la moyenne Durance. Ce choix est évidemment **arbitraire**, puisque, linguistiquement, tous les parlers se valent ; pédagogiquement, il a l'avantage de privilégier un parler qui se situe au coeur de la Basse-Provence, et où s'équilibrent quelque peu les diverses caractéristiques dialectales, c'est à dire rhodaniennes, méditerranéennes et alpines, même s'il demeure clairement rattaché au centro-méditerranéen. C'est aussi une région de moindre urbanisation où le milieu rural a mieux conservé qu'ailleurs un usage vivant de la langue.

Les mots correspondant à ce parler sont rassemblés dans la **liste principale**. Les termes qui sont utilisés dans d'autres usages du central et du rhodanien sont réunis dans la **liste des variantes**. Ces variantes peuvent résulter d'une évolution phonétique différente de mots d'étymologie identique, ou représenter des synonymes, complets ou partiels, de mots de la liste principale. On notera que les variantes les plus régulières (comme celles qui concernent le suffixe ien-ion/*ioun*, par exemple) n'ont pas donné lieu à la consignation de deux formes différentes (voir le chapitre suivant).

Une liste d'une vingtaine de mots (**appendice 1**) présente les notions du français fondamental qui ne trouvent pas de traduction acceptable en des termes reconnus comme appartenant à l'usage courant non-littéraire. On a rangé dans un **second appendice**, pour ne pas choquer des lecteurs soucieux de décence verbale, les termes triviaux, grossiers ou scatologiques de l'usage courant. Les termes simplement libres qui ne sont pas absolument exclus d'une conversation familière, mais respectant certains interdits, sont classés dans la liste principale.

Enfin, la **liste des formes de la graphie classique centralisée** présente les termes de la liste principale dont l'orthographe diffère de la graphie classique de base qui a été choisie pour le présent livret, et qui ne figurent pas, sous cette forme graphique, dans la liste des variantes.

Ce vocabulaire fondamental est un outil pour les élèves, étudiants et enseignants concernés par un apprentissage d'initiation ou de premier renforcement du provençal de Basse-Provence (Var, Bouches du Rhône, Gard oriental, Drôme du sud, sud-ouest des Alpes de Haute-Provence, bordure ouest des Alpes Maritimes). Il vise **l'acquisition rapide d'un niveau-seuil de communication courante dans la langue familière d'aujourd'hui**. Il ne faut donc pas y rechercher les mots classiques ou littéraire étrangers à l'usage des communautés contemporaines de provençalophones qui possèdent encore la langue d'une manière vigoureuse, sans l'avoir étudiée d'une façon livresque : la connaissance de ces mots relève d'une seconde étape qui prend sa source dans la production littéraire. Quant aux néologismes, ils sont répertoriés sous la forme qui paraît la plus naturelle dans le milieu linguistique de référence.

On notera que tous les mots cités dans ce vocabulaire figurent dans le Trésor du Félibrige de Frédéric Mistral, à l'exception de quelques termes désignant des réalités encore inconnues ou peu courantes dans la Provence de l'époque (bòcsa/bocso, bodista/boudisto, camping, emplegaire, tramway, tacsì/tacsi, radiò, televisien, facs, ordinator/ourdinatour, etc...) ; des mots "estaci/estàci, et cafornar/cafourna", attestés seulement par la forme "encafourna" ; et d'une douzaine d'emprunts au français qui ont supplanté des mots sortis de l'usage vivant dans les diverses communautés que nous avons fréquentées. Ces mots sont les suivants : ardoasa/ardouaso, cadò, gatò, equipa/equipo, esplatacien, imperatriça/imperatriço, òtèl/otèl, tissar/tissa, tissagi/tissàgi (bien que "tisserand" et "tissut" soient cités par Mistral), toaleta/toualeta, trotoar/troutouar, voale/vouale. Tous les autres mots qui résultent d'emprunts au français plus ou moins occitanisés sont répertoriés dans le trésor du Félibrige, témoignant ainsi d'une intégration plus que séculaire dans notre langue.

L'objectif d'utilisation qui répond à l'élaboration du présent vocabulaire est avant tout un objectif de contrôle des connaissances. Il fournit la liste des éléments lexicaux dont celui qui apprend la langue doit être capable de maîtriser le sens (s'il vise la compréhension) et l'usage (s'il vise l'expression) afin de parvenir à la compétence basique définie ci-dessus.

Dans cette visée pratique, la présentation du vocabulaire dans la liste principale distingue deux cas :

- 1) Le mot est nettement différent dans sa forme du mot français correspondant, et il mérite donc un effort de mémorisation particulier. Ces mots sont signalés par des caractères gras.
- 2) Le mot est identique ou très proche du mot français de même sens ; il est écrit en caractères standard.

La liste des variantes est établie en graphie classique. Chaque terme renvoie à un mot de la liste principale dont le sens est équivalent. Lorsque le mot de la liste des variantes comporte plusieurs sens différant du mot donné en équivalence, une traduction française entre parenthèses et entre guillemets indique dans quelle acception l'équivalence est possible.

La présente tentative d'établir un vocabulaire fondamental pour l'usage parlé du provençal contemporain semble la première du genre. Les auteurs ont tenté de la mettre en oeuvre avec le plus de rigueur possible, sans se dissimuler qu'une certitude scientifique même relative est actuellement hors de notre portée en la matière. La base statistique qui donne sa force à l'enquête du français fondamental, à coup sûr encore largement valable à l'époque actuelle au prix d'une actualisation minime, serait extrêmement difficile à constituer pour la langue d'oc d'aujourd'hui. L'hypothèse que les notions dégagées à partir d'une pratique du français puisse servir à constituer un lexique fondamental d'une forme de la langue d'oc est certainement contestable, même si elle demeure apparemment la seule qui soit à notre portée pour appuyer un travail de ce genre, dont l'urgence ne saurait échapper à personne. Il nous a donc fallu nous résigner à une part de subjectivité et d'arbitraire. Cette incertitude empêche notamment de trancher entre un certain nombre de synonymes. De plus, l'histoire de la langue l'a souvent amenée à conserver l'usage parallèle de deux termes, l'un populaire, l'autre plus savant et soutenu par une analogie avec le français. Cette situation conduit à présenter ici un choix moins restreint que celui du français fondamental, la différence portant environ sur un millier de mots supplémentaires. On ne peut qu'appeler de ses vœux le développement d'une recherche sérieuse qui permette un jour de dépasser ce qui n'est avant tout qu'une proposition pratique douée d'une certaine vraisemblance. Nous saurons gré à tous nos lecteurs qui voudront bien nous signaler nos erreurs et nos omissions ; leurs remarques pertinentes amèneront les prochains tirages d'un document qui reste pour l'instant expérimental.

Cet ouvrage n'aurait pu voir le jour sans le dévouement inlassable et la solide compétence de Roland Boyer, qui voudra bien trouver ici l'expression de notre profonde gratitude.

Jean-Claude Bouvier
Alain Barthélemy-Vigouroux

Les choix linguistiques effectués dans la présentation des listes

Présence ou omission de variantes

Les variantes régulières n'ont pas donné lieu à la consignation de deux formes différentes. Ainsi, pour les mots terminés par le suffixe **-ien**, comme **adoracien/adouracien**, **nacien**, **televisien** (formes majoritaires en Basse-Provence), nous n'avons pas cité les formes rhodaniennes **adoracion/adouracioun**, **nacion/nacioun**, **television/televisioun**... qui doivent aller de soi.

Les finales en **-i** de mots tels que **coragi/couràgi**, **vilagi/vilàgi**, **chambri/chàmbri** (cigale de mer, écrevisse) admettent des formes en **-e** (vilage, chambre) que nous n'avons pas signalées puisqu'elles se restituent de façon automatique. Lorsque le suffixe primitif **-i** hésite entre la forme classique **-i**, majoritaire en maritime, et le suffixe francisé en **-a lo**, comme dans les mots **justici/justici ou justica/justico**, **naissènçi/neissènci ou naissènça/neissènço**, on a choisi le terme qui était reconnu comme le plus naturel dans le parler de référence. De même, on n'a pas maintenu les deux variantes **-ia /-io** et **-ié** (folia/foulio, folié/foulié), choisissant chaque fois la forme la plus courante dans la zone de référence. La forme en **-ieu/-iéu** du suffixe qui est majoritairement **-ios/ious** (curios/curious, curieu/curiéu) n'a pas été signalée : elle va de soi pour tous les mots présentant le suffixe en question.

Dans la liste des formes de la graphie classique centralisée qui diffèrent de la graphie classique de base, nous n'avons pas indiqué les mots terminés par le suffixe **-ié**, qui tous s'écrivent avec le graphème **-iá**. N'y figurent pas non plus les féminins terminés par **-i** (bèsti, istòri), qui s'écrivent tous avec le graphème **-ia** en orthographe centralisée (bèstia, istòria) ; ni ceux qui se terminent par **-anci**, **-ènci**, et qui sont notés dans la graphie la plus centralisée sous la forme **-ància**, **-ència** (distància, violència). Enfin, les accents sur le **o** du suffixe **-os** n'ont pas été signalés (amorós, audaciós) ; ceux qui choisissent cette forme graphique les restitueront automatiquement.

Chaque fois que l'ancien **o accentué se diphtongue**, comme c'est le cas dans la majeure partie de la Provence pour la majorité des mots comportant ce son, nous avons indiqué la forme diphtonguée en graphie mistralienne (puisque la graphie classique ne note pas la diphtongaison dans ce cas) : il suffit de rétablir le **o** non-diphtongué pour obtenir la forme des parlers rhodaniens qui ne connaissent pas le phénomène. Pour ne pas multiplier les notations, on a choisi de citer la diphtongue en question constamment sous la forme **ouo**, chacun pouvant rétablir les formes des autres parlers quand elles sont différentes (/oua, oué/) : **bouon**, **couolo**, (*bouen*, *bouan*, etc), hormis devant le son /r/, là où la prononciation /ouar/ est la plus répandue dans tous les parlers (pòrta/pouarto) . En revanche, nous n'avons pas noté les diphtongaisons plus rares et irrégulières telles que celle qu'on observe dans des mots comme "crida(r) , creida(r)".

Les mots qui, souvent à l'initiale, mais parfois aussi en leur milieu, comportent le son /@w/ ou /ów/, sont écrits en utilisant le graphème **òu/óu** : **òufrir**, **òuliva**, **òurigina**, **dòuminar/óufri**, **óulivo**, **óurigino**, **dóumina**. L'absence de ce graphème dans ces mêmes mots orthographiés en graphie classique centralisée n'est pas consignée dans la liste qui concerne cette graphie. Nous n'avons pas distingué, dans la graphie classique de base, la possible fermeture (très discutée en central) du **o** de la diphtongue /@w/ non accentuée : **pòussa**, **espòussar** ; les notations de la graphie classique centralisée (poussa, espoussar) n'ont pas été signalées dans la liste principale.

Les prononciations /u, eu/ de certains **e primitifs** en parler maritime (meme, mume ; fremà/fremo, frumà/frumo) n'ont pas été notées, on sait qu'elles sont possibles selon les mots et les parlers. De même la prononciation /or/ du maritime pour la suite qui est ailleurs /or/our/ non accentuée n'a pas fait l'objet d'une consignation spéciale : on écrit **portar/pourta**, **sorti/sourti**, sachant que les parlers considérés utilisent la prononciation /porta, sorti/. Les **r et l entre voyelles** ont tous été notés selon leur emploi majoritaire dans la zone de référence, qui cadre souvent avec leur étymologie : on sait que les parlers alpins et maritimes échangent souvent ces deux sons.

Les mots originellement terminés par une consonne qui est suivie d'un **-e d'appui** dans les parlers centraux, alpins, niçards, et même, pour plusieurs cas, rhodaniens, ont été cités sous la forme appuyée :

orse/ourse, et non **ors/ours**, **lisque** et non **lisc**. On a traité de cette manière tous les anciens mots en **-ic** que l'usage moderne le plus répandu présente avec le **-e** d'appui (unique, pratique), mais on a consigné l'autre forme dans les variantes (*unic/uni*, *pratic/prati*), en renvoyant à la forme appuyée. A l'intérieur des mots, lorsque l'usage moderne (et l'influence du français) ont conservé certaines consonnes dans la prononciation (*admiracien*, *administracien*, *absènci...*) on a choisi de présenter la forme qui conserve la consonne au lieu de l'assimilation que la langue laisserait prévoir.

Dans la graphie classique de base, tous les accents sont graves, à l'exception de celui qui figure sur le **é**. Dans la graphie classique centralisée, les **i** et les **u** finaux portant l'accent tonique sont marqués par un accent aigu que nous n'avons pas signalé dans la liste consacrée à cette graphie. Nous n'avons pas signalé davantage les variantes d'accent graphique sur la lettre **e** qui constituent de légères différences entre les deux formes de la graphie classique.

Les verbes sont cités exclusivement à l'infinitif de la forme active, sauf quand ils ne sont usités qu'à une autre voix. Les noms de nombres ne sont pas cités.

Féminins des noms et adjectifs

Une tradition lexicographique, au demeurant fort contestable, veut que les féminins, lorsqu'ils sont de même radical que le masculin correspondant, soient présentés comme déduits de la forme masculine par l'adjonction d'un ou plusieurs éléments. Nous nous en tiendrons à cette tradition pour ne pas dérouter les lecteurs. Il ne sera question ici que des formes de radical identique, les formes de radical différent sont citées chacune à leur ordre alphabétique respectif. On remarquera d'ailleurs que les deux genres n'appartiennent pas forcément l'un et l'autre à la liste du français fondamental "bouc, génisse, laie, hase, truie"... n'y figurent pas, alors qu'on y trouve "chèvre, veau, sanglier, lièvre, porc".

Lorsque le féminin est marqué par un suffixe identifiable dans l'orthographe (*pastre*, *pastressa/pastresso*), il figure dans la liste principale à la suite du mot masculin correspondant.

Lorsque le féminin se forme simplement en ajoutant la lettre **-a** à la forme masculine correspondante en **graphie classique** (car la graphie mistralienne supprime un certain nombre de lettre étymologiques finales du radical), la forme féminine n'est pas indiquée : elle se déduit automatiquement de la forme masculine. La forme de graphie mistralienne substitue naturellement un **-o** à ce **-a** final. Lorsque l'adjonction de ce **-a/-o** s'accompagne d'une modification de la fin du radical (*lop*, *loba/loup*, *loubu*), les deux formes sont indiquées dans ce même ordre.

Il est évident que cette présentation du rapport entre le masculin et le féminin n'est efficace que si l'on part de la forme écrite, ce qu'on a fait ici par commodité, sans se dissimuler le caractère peu satisfaisant de la démarche sur le plan linguistique. La présence de la marque de féminin amène à restituer constamment dans la prononciation la consonne finale du radical masculin (ou une forme dérivée) qui apparaît dans la forme écrite, mais pas toujours dans la forme orale.

Le son de la consonne finale du radical masculin est en règle générale conservé au féminin. Les masculins qui présentent la terminaison **-que** forment leurs féminins en **-ca/-co**, hormis **quauque**, **quauqua** en graphie classique. Ceux qui se terminent par **-ce**, **-ge**, présentent au féminin la terminaison **-ça**, **-ja/-ço**, **-jo** (*mince*, *minça/minço* ; *large*, *larja/larjo*). Les masculins en **-gue** correspondent à des féminins en **-ga/-go** : **vague**, **vaga/vago**.

Les masculins terminés par les diphtongues **-au**, **-èu**, **-iu/-iéu** correspondent respectivement à des féminins en **-ala/-alo**, **-èla/-ello**, **-iva/-ivo** : **egau**, **egala/egalo** ; **bèu**, **bèla/bèllo** ; **viu/viéu**, **viva/vivo**.

Les masculins terminés en graphie classique par la lettre **-t** présentent au féminin la terminaison **-ta/-to** (*plat*, *cliènt*, *requist* : *plata/plato*, *cliènta/cliènto* , *requista/requisto*), à l'exception des mots qui sont indiqués dans les présentes listes comme formant leur féminin avec la finale **-da/-do** : **aisat/eisa**, **aisada/eisado** ; **ardit**, **ardida/ardido**.

Les masculins terminés en graphie classique par la lettre **-s** forment leur féminin en redoublant cette lettre pour en conserver le son : **espés**, **espessa/espesso** ; **gròs/gros**, **gròssa/grosso**, à l'exception des mots en **-os/-ous**, qui le forment sans redoubler le **s**, produisant ainsi le son /z/ (*amoros/amoureux*, *amorosa/amourouso* ; *espos/espous*, *esposa/espouso*), et d'un petit nombre de mots dont le féminin est

cité dans le vocabulaire (gris, grisa/*griso* ; borgés/*bourgés*, borgesa/*bourgeso* etc...).

On sait que la partie la plus méridionale du parler central substitue à la finale féminine en **-osa/-ouso** une forme contractée en **-oé/-oué** (graphie centralisée **-oá**), qui recouvre des prononciations légèrement divergentes, du type /wé, wa, ou@/: **pelos/pelous, pelosa/pelouso** ou **peloé/peloué**. Ces formes ne sont pas citées ici, elles se déduisent automatiquement des formes consignées par substitution de suffixe.

Les adjectifs et adjectifs substantivés tirés des noms de lieux qui utilisent le suffixe **-és** forment leur féminin en **-esa/eso** : **marselhés, marselhesa/marseieso** (*marsiheso*). Ceux qui recourent au suffixe **-enc/-en** forment leur féminin en **-enca/-enco** : **cucuronenc, cucuronenca/cucurounenco**.

Trois ensemble de suffixes posent des problèmes de relation avec le féminin :

1) Le suffixe **-or/-our** a un féminin classique **-iç/-is** (graphie centralisée **-itz**), totalement tombé en désuétude dans l'usage contemporain (*direitriç/direitris, emperairiç/emperaireis*). Nous le signalons dans les variantes pour les mots où il est nettement attesté à l'écrit. Sinon, le mot comporte un féminin courant, concordant souvent avec l'usage français : **agricultor, agricultriça ; ambassador, ambassadriça ; tradutor, tradutriça ; voiajor, voiajosa / agricultour, agricultriço ; ambassadour, ambassadriço ; voiajour, voiajouso**. Ces féminins sont constamment signalés. Mais, comme c'est le cas en français pour des raisons d'histoire sociale, un certain nombre de ces mots ne présentent pas de féminins vraisemblables. Nous avons donc renoncé à indiquer une forme théorique là où la langue n'avait pas tranché. Ces mots sont par exemple : **fator, inventor, pastor, professor, senator / fatour, inventour, pastour, proufessour, senatour**. On émettra au moins le vœu que l'on épargne à l'occitan les barbarismes hilarants du français, tels "Madame le Sénateur, le professeur de mon fils est très compétente", etc.

2) Les suffixes **-aire** et **-èire** peuvent présenter un féminin naturel en **-arèla/-arello, -erèla/-erello**, plus naturel d'ailleurs pour l'adjectif que pour le substantif. On aura ainsi les formes **badaire, badarèla/badarello ; barjaire, barjarèla/barjarello ; mentèire, menterèla/menterello**. On notera que le suffixe **-iç/-is** est également possible, en langage littéraire archaïsant, comme féminin des mots terminés par **-aire** et **-èire**. Mais la manière la plus naturelle de former les féminins en question est de substituer un **-a/-o** au **-e** qui termine la forme masculine : **un dançaire/dansaire, una dançaira/uno dansairo ; un libraire, una libraira/uno librairo**. Dans le présent vocabulaire, nous n'avons pas signalé les formes en **-aira, -èira / -airo, -èiro**, qui sont toujours possibles ; nous avons indiqué les autres formes de féminin des mots suffixés en **-aire, -èire** lorsqu'elles étaient courantes, ou qu'elles constituaient des variantes bien attestées.

On notera cependant, à propos du suffixe **-aire, -èire** (et, dans une moindre mesure, du suffixe **-tor/-tour**), le solide développement du suffixe **-ur** (éventuellement **-tur**), emprunt déjà ancien au français, qui est à présent le seul naturel pour désigner un certain nombre de professions : **un talhur/taiur, un coifur/couifur**. Ce suffixe présente naturellement une forme féminine régulière en **-usa/-uso** (*talhusa, coifusa / taiuso, couifuso*).

3) Les mots qui présentent la terminaison **-tre** (pintre, ministre) ne semblent pas présenter de forme féminine incontestable. Le suffixe **-essa/-esso** est toujours possible, mais a parfois une sonorité burlesque. La substitution de **-a/-o** au **-e** final semble une solution acceptable et neutre.

Les mots terminés par **-a/-o** au masculin présentent la même forme au féminin (*colèga, finòcha, dentista, democrata / coulègo, finocho, destisto, demoucrato*), à l'exception de mots comme **poèta/pouèto**, dont le féminin est **poètessa/pouètesso**.

Enfin, les mots terminés par **i** et accentués sur l'avant-dernière syllabe (incluant donc les suffixes **-ari/-àri, -èri, -òri**) gardent la même forme au masculin et au féminin : **nòvi, pròchi, tòti, destruci/destrussi, arlèri, secretari/secretàri, contràri/countràri**... On notera cependant que dans la forme la plus centralisée de la graphie classique le féminin de ces mots se forme en ajoutant au **-i** final un **-a** qui demeure muet dans la prononciation de Basse-Provence. Cette notation, qui se déduit automatiquement des formes citées, n'a pas été répertoriée dans la liste des formes de la graphie la plus centralisée.

Dans tous les autres cas, la forme féminine est indiquée explicitement dans la liste principale en même temps que la forme masculine.



Quelques correspondances remarquables entre les formes du français et du provençal

Ce tableau rassemble, à l'usage des personnes qui commencent l'étude de notre langue, les correspondances régulières qui peuvent être établies entre un certain nombre de formes de même étymologie du français et du provençal, qu'on retrouve à peu près telles quelles dans les autres parlers occitans. L'étudiant pourra ainsi faire des hypothèses vraisemblables sur le sens des mots provençaux qu'il rencontre à partir du sens du mot français analogue.

Insistons cependant sur le fait que ces correspondances ne sont pas générales. Par exemple, si la syllabe **ca** de la langue d'oc correspond souvent à la syllabe **cha** ou **che** du français (acabar/acaba, achever ; cat, chat ; cabra/cabro, chèvre), il n'en va pas de même dans tous les cas : **cana/cano** correspond à **canne**, et **chambra/chambro** ou **chaminèia/chaminèio** correspondent à **chambre**, **cheminée**.

La présentation très simplifiée de ces correspondances ne leur confère qu'une valeur pratique, et non scientifique. Il faut lire ce tableau en sous-entendant la formule suivante : *les types de formes occitanes de la colonne de gauche peuvent correspondre assez souvent aux types de formes françaises de la colonne de droite.*

suffixe aire / <i>aire</i>	cantaire, caçaire <i>cassaire</i>	suffixe eur	chanteur, chasseur
suffixe ari / <i>àri</i>	centenari, literari <i>centenàri, literàri</i>	suffixe aire	centenaire, littéraire
terminaison au, èu	canau, parciau, martèu, rastèu	terminaison al, el, eau	canal, partiel, marteau, râteau
suffixe iu / <i>iéu</i>	atiu, viu <i>atiéu, viéu</i>	suffixe if	actif, vif
suffixe or / <i>our</i>	calor, error <i>calour, errour</i>	suffixe eur	chaleur, erreur
suffixe òri	istòri, memòri	suffixe oire	histoire, mémoire
préfixes is, cos / <i>cous</i>	istalar, costatar <i>coustata</i>	préfixes ins, cons	constater, installer
suffixe tat / <i>ta</i>	bontat, qualitat <i>bounta, qualita</i>	suffixe té	bonté, qualité
suffixe os / <i>ous</i>	famos, pauros <i>famous, paurous</i>	suffixe eux	fameux, peureux
a+consonne	acènt, ate	a+c+consonne	accent, acte
e ouvert à l'origine	pèd, mèu	ie	piéd, miel
e fermé à l'origine	det, pera, lèi, crèire <i>pero</i>	oi	doigt, poire, loi, croire
ei+c	direicien, eicelènt	e+c+consonne	direction, excellent
ue	fuelha, fuec, vuech <i>fueio, fue, vue(ch)</i>	eu, ui	feuille, feu, huit
ca	carbon, cauceta, cabra <i>carboun, causseto, cabro</i>	cha, che	charbon, chaussette, chèvre
st	castèu, costar, estèla <i>cousta, estello</i>	t	château, coûter, étoile

Liste principale

A

a, à (à)
a, *ah* (ah !)
abaissar, *abeissa*
abandonar, *abandouna*
abariment, abarimen
abarir, abari
abatre
abelha, *abeio, abiho*
abilhar, *abiha*
abit
abituair, *abitua*
abitudada, *abitudado*
abondanci, *aboundànci*
abondant, *aboundant*
abòrd, abouord; d' - ; en -
Abrieu, Abriéu
absènça ou assènça; *absènço*
ou *assènço*
absènt ou assènt
absolument ou assolument,
absoulumen ou *assoulumen*
absolut, absoluda, ou assolut,
assoluda ; *absoulu, absouludo,*
ou *assoulu, assouludo*
abusar, *abusa*
acabar, acaba
acampar, acampa ; s' -
acetar, *aceta*
acènt
achat
acide
acidènt
acien
acier, *acié*
aclapar, aclapa ; s' -
acompanhar, *acoumpagna ; s' -*
acomplir, *acoumpli*
acorchir, acourchi
acòrd, *acord*
acordar, *acourda*
acorre, acourre
acuelh, acuei
aculhir, acui
acusar, *acusa*
adabàs, adabas
adarré
adatar, *adata*
adaut

adès
adicien
adieu, *adiéu ; - bòta, boto*
admetre ou ametre
admirable ou amirable
admiracien ou amiracien
admirar ou amirar,
admira ou *amira* (admirer)
administracien, *aministracien*
administrar, *aminastra*
adobador, adoubadou
adobar, adouba
adonc, *adounc*
adòutar, *adouta*
adrech, adré
adrèiça, *adrèisso*
adreiçar, *adreissa*
adulte
adurre
adversari, *adversàri*
aerian
affaire (masc.)
afecien
afetuos, *afetuouos*
aficha, *aficho*
afin de
afirmar, *afirma*
afirmacien
afros, *afrous*
agaça, agasso
agachar, agacha
agachon, agachoun
agacin
agantar, aganta
agarrir, agarri
agènci
agènt
agi, *àgi*
agir, *agi*
agotar, agouta
agradar, agrada
agricòla, *agricola*
agricultor, agricultriça ;
agricultor, agricultriço
agricultura, *agriculturo*
aguer, agué ; - de ;
- coma, - coumo
agulha, aguïo
agut, aguda ; agudo
[en] **aia, [en] aio**
aice, aisse
aicì, eici
aicito, eicìtou
aidè
aiga, aigo ; -sau
aiganha, eigagno
aigla, *aiglo* (fém.)
aigre
aiguièr, eiguié
ailà, eila

ailabàs, eilabas
ailalin, eilalin
ailamondaut, eilamoudaut
ailamont, eilamount
ailàs, ai ! las
ailato, eilàtou
aimable, *eimable*
ainat, ainada ; *eina, einado*
aïr, *ahi*
aisat, aisada ; *eisa, eisado*
[d'] **aïse**
aisina, eisino
aissada, eissado
ajonch, ajoun
ajuda, ajudo
ajudar, ajuda
ajustar, ajusta
ala, alo
alassar, *alassa*
alcòl, *alcol*
alen
alentorn, *alentour*
alfabet
alhet, aiet
alhòli, *aiòli* (masc. ou fém.)
alhors, *aiours ; d' -*
aliança, *alianço*
aliar, *alia*
aliment, *alimen*
alimentar, *alimenta*
alimentari, *alimentàri*
alimentacien
alin, alin
alòngui
alòr, *alor*
alumar, *aluma*
aluminium, *aluminiumoun*
ou *aluminium*
alunchar, aluncha
ama, *amo*
amalugar, amaluga
amar (amer)
amar, ama (aimer)
ambassada, *ambassado*
ambassador, ambassadriça ;
ambassador, ambassadriço
ambulança, *ambulanço*
amé ou emé
amelhorar, *ameioura*
amelhoracien, *ameiouracien*
amenda, *amendo*
ameritar, *amerita*
ametre ou admetre
amia, *amio*
amic, *ami*
amicau
amirable ou admirable
amiracien ou admiracien
amirar ou admirar, *amira* ou
admira (admirer)

amistat, amista
amoçar, amoussa
amolonar, amoulouna
amondaut, amoundaut
 amor, *amour*
 amors, *amorous*
 ampola, *ampoulo*
 ample
 amusant
 amusar, *amusa*
 an
anada, annado
anantir, ananti
anar, ana
anchòia, anchoio
anchoiada, anchouiado
 ancian
anequelir ou **nequelir,**
anequeli ou **nequeli**
 anèu
 angi, *àngi*
 angle
 angoissa, *angouisso*
 anhèu, *agnèu*
 animar, *anima*
 animau
 aniversari, *anniversàri*
 anonça ou anonci,
anounço ou *anounci*
 anonçar, *anounça*
 antique
 antiquitat, *antiquita*
 anuau, *annuau*
Aost ou **Avost,**
Aoust ou *Avoust*
aparament, aparamen
aparar, apara
 aparèisse
 aparènci
 apartament, *apartamen*
 appartenir, *aparteni*
 apelar, *apela*
 aperitiu, *aperitiéu*
 apetit, *apetis*
 apèu
api, àpi
 aplicacien
 aplicar, *aplica*
 apreciar, *aprecia*
 aprendre ; s' - (a, à)
 aprentissagi, *aprentissàgi*
[bèn] après
 après ; - que
 après-dinar, *après-dina*
 aprochar, *aproucha*
 aprovar, *aprouva*
 apte
 aptituda, *aptitudo*
 apuiar, *apuia*
aquí, aquí ; d' - que ;

d' - 'qui
aquistar, aquista
aquito, aquíto
ara, aro
arabic, arabi
arangi, aràngi
arangier, arangié
aranha, aragno
arapeda, arapedo
 ardit, ardidà ; *ardido*
 ardoasa, *ardouaso*
 argènt
arlèri
 arma, *armo*
 armada, *armado*
 armar, *arma*
armari, armàri (masc.)
arpatejar, arpateja
arpi, àrpi
arpian
arragi, arràgi
arrapar, arrapa
arregardar, arregarda
 arrenjar, *arrenja*
arrentar, arrenta
 arrèst
 arrestar, *arresta*
arrier, arrié
 arribada, *arribado*
 arribar, *arriba*
 arrosar, *arrousa*
 art
 artèra, *artèro*
 article
 artisan
 artista, *artista*
 asard
 ascensor, *ascensour*
ase
 aspèt
assacher, assaché
assai
assajar, assaja
 assassinar, *assassina*
 assemblada, *assemblado*
 assemblar, *assembla*
 assènça ou absènça,
assènço ou *absènço*
 assènt ou absènt
assetar, asseta
assèti
 assistir, *assista*
 associacien, *assouciacien*
 associar, *assoucia*
assolar, assoula
 assoludament ou absoludament,
assouludamen ou
absouludamen
 assolut, assoluda ou absolut,

absoluta ; *assoulu* ,
assouludo, ou *absoulu*,
absouludo
assostar, assousta
 assurance, *assuranço*
 assurar, *assura*
 ataca, *ataco*
 atacar, *ataca*
atalher, ataié
 ate
 atencien
 atehne, *ateghe*
 atiu, *atiéu*
 atirar, *atira*
 atituda, *atitudo*
 ativitát, *ativita*
 atòme
 atomique
 ator, atricha ; *atour, atricho*
atrencar, atrenca
atrovar, trouva
 atualitat, *atualita*
 atuau
atubar, atuba
aubre
auca, auco
 auça, *ausso*
auçar, aussa
aucèu
 audaci, *audàci*
 audacios, *audacious*
aujar, auja
 aumentar, *aumenta*
 aumentacien
 auprès de
aurelha, aureio, auriho
 aussiliari, *aussiliàri*
 aut
 autant
 autò
 autobus, *autobus*
 automatique
 autona, *autouno*
 autor, *autour* (auteur)
 autor , *autour* (hauteur)
 autorisar, *autourisa*
 autoritat, *autourita*
 autrament, *autramen*
 autre
autura, auturo
auvari, auvèri
 avança, *avanço*
 avançar, *avança*
 avans ; - que
 avantagi, *avantàgi*
 avare
avelana, avelano
avenar, avena
avenguda, avengudo
 avenir, *aveni*

aventura, *aventuro*
aver, avé (troupeau)
 avertir, *averti*
 aviacien
 avion, *avioun*
 avès, *avis*
 avisar, *avisa*
 avoar, *avoua*
 avocat, *avoucat*
Avost ou **Aost**,
Avoust ou *Aoust*
 avugle

B

bacelar, bacela
bacèu
 bacin
badaire
badalh, badai
badar, bada
badat
badalhar, badaia
 bagagi, *bagàgi*
baisarèu, beisarèu
baissa, baisso
 baissar, *beissa*
 bala, *balo* ; faire la -
balalin-balalan
balèti
balanç, balans
 balança, *balanço*
 balcon, *balcoun*
balicò, balicot
balin-balant
baloard, balouard
 balon, *baloun*
banana, bano
 banana, *banano*
banasta, banasto
 banc
 banca, *banco*
bancau
 banda, *bando*
banh, ban
banhar, bagna
banlue
 banquier, *banquié*
baranha, baragno
 barba, *barbo*
 barca, *barco* ;
barca-à-travès, barco-à-
travès
barigola, barigoulo
bariòta, barioto
barja, barjo
barjaire
barjacar, barjaca

barja-mau, barjo-mau
barjolar, barjoula
barquiou, barquiéu
 barra, *barro*
 barrar, *barra*
 barragi, *barràgi*
barraiar, barai
barri, bàrri
barrular, barrula
basareta, basareto
 bas ; en -
 basa, *baso*
basse
bastar, basta
bastida, bastido
 bastiment, *bastimen*
 bastir, *basti*
 bastissa, *bastisso*
 baston, *bastoun*
 batalha, *bataio*
batejar, bateja
batèsta, batèsto
 batèu
 batre
bau-bau
bauç,baus
bauca, bauco
baudufra, bauduflo
bauma, baumo
bèba, bèbo
 bèc, *bè*
bedelet
 bèl : forme de bèu
belèu
belòia, beloio
beluga, belugo
belura, beluro
 bèn ; - que
 benda, *bendo*
 benefici, *benefici*
 beneficiar, *beneficia*
besonh, besoun ; faire -
 besonha, *besougn*
bessai
besson, bessoun
 bèsti
 bestiau
bestiari
besuquet
bèu : bèu fraire, paire, fiu,
fiéu, bèla filha, maire,
sòrre / sur, bèlo fiho ,
souorre ; [aguer] bèla de
[agué] bèllo de ou *bèu ;*
de bèus un(s), de bèlei
fes etc...
bèu-bèu
 bèure ou beure
beutat, beuta
biais

biau
 bibliotèca, *biblioutèco*
 biciuclèta, *biciéuclèto*
 bièrra, *bièrro*
biga, bigo
 bilha, *biho*
 bilhet, *bihet*
bindossar, bindoussa
 bisarre
biscambòi ou guingambòi
bistèc, bistè
bistordier, bistourdié
blacàs, blacas
blad ; grès - , gros -
 blaga, *blago*
 blagar, *blaga*
 blanc
 blanchir, *blanchi*
 blancor, *blancour*
blanquinàs, blanquinas
 bleçar, *blesa*
 bleçura, *blesuro*
blesir, blesi
blòda, blodo
 blond, *blound*
blòt, blot
blu, bluia (blura, blusa,
bluro, bluso)
boai, bouai
 boara : forme de l'infinifit bèure
 boca, *bouco*
 bocan, *boucan*
bòcha, bocho
 bochier, *bouchié*
 bocharié, *boucharié*
bochon, bouchoun
 bocsa, *bocso*
 bocsaire ou bocsur,
boucsaire ou *boucsur*
bodenfle, boudenfle
bodieu, boudiéu
bofa, boufo
bòfi
bofar, boufa
bofin, boufin
boiron, bouiroun ; faire -
 boita, *bouito*
 bola, *boulo*
 bòla, *bolo*
bolegar, boulega
bolegon, boulegoun
 bolengier, *boulengié*
 bolenjarié, *boulenjarié*
 bolhabaissa, *boui-abaisso* (fém.
 ou masc.)
bolhaca, bouiaco
 bolhir, *bouï*
 bolhon, *bouioun*
 bom, *boum*
 bòn, *bouon*

bòna, bono (bonbon)
boniàs, bounias
 bonjorn, *boun-jour*
 bonet, *bounet*
 bonsoar, *boun-souar*
 bontat, *bounta*
 bonur, *bounur*
 boquet, *bouquet*
boqueta, bouqueto
 bòrd, *bouord* ; - **de, que**
 bordar, *bourda*
bordilha, bourdiho
 bòri (fém.)
borgés, borgesa ; bourgés,
bourgeso
bornèu, bournèu
borrida, bourrido
borrolar, bourroula
 borsa, *bourso*
borugi, bourùgi
bòssa, bosso [de rire]
bòsc, bouos
bostigar, boustiga
 bot, *bout*
bota, bouto (tonneau)
bota, bouto (interjection)
 bòta, *boto*
botèu, boutèu
 botelha, *bouteio, boutiho*
 botiga, *boutigo*
 boton, *boutoun*
 botonar, *boutouna*
bòudre
bòufiga, bóufigo
bòumian ; bòumiana
 (bohémienne ; plat ainsi
 dénommé)
 braç, *bras*
 braçalet, *brassalet*
bracejar, brasseja
braia, braio
braiassa, braiasso
braiet
braieta, braieto
bramar, brama
 branca, *branco*
brandar, branda
brave
brèç, brès
breçar, bressa
brega, brego
 brica, *brico*
 brilhar, *briha*
 brillant, *brihant*
bròca, broco
brofonié, broufounié
 brolhar, *brouia*
bromejar, broumeja
bronda, broundo
broqueta, broqueto

bròssa, *brosso*
 brossar, *broussa* (brosser)
brossar, broussa
 (tourner (lait, sauce...) se
 troubler, faire des grumeaux)
brot, brout
bruch, brut
 brular, *brula*
 brulura, *bruluro*
 bruma, *brumo*
 brun
brusc (ruche)
 brusquement, *bruscamen*
 brusque
 brutau
budèu
buèrri
 bufet
bugada, bugado
 budget ou buget (budget)
buget (cloison)
 buletin
bunha, bugno
buou
 burèu
 but ; **de - en barra, barro**

C

cabana, *cabano*
 cabina, *cabino*
cabra, cabro
cabrian ou **cabridan**
cabucèla, cabucello
cabucèu
cabussar, cabussa
 caça, *casso*
 caçaire, *cassaire*
 caçairòla, *casseirolo*
 caçar, *cassa*
cachar, catcha
cachòfle, cachofle
cadena, cadeno
cadiera, cadiero
cadèu
 cadò
cadun
 cafè
cafochi, cafòuchi
cafochon, cafouchoun
cafornar, cafourna
caforna, cafourno
çaganh, sagan
caganis, caganis, cago-nis
caire
 caissa
calar, cala
 calcul

calhau, caiau
calheta, caieto
calinhar, caligna
calinhaire, calignaire
 calme
 calor, *calour*
 calòta, *caloto*
camba, cambo
cambeta, cambeto
çamentèri
camèu
camié ou **camisa, camiso**
camin
caminar, camina
 camion, *camioun*
 camioneta, *camiouneto*
camisa ou **camié, camiso** ou
camié
 camp
campana, campano
 campanha, *campagno*
campar, campa (camper ;
 ramasser)
campàs, campas
 camping
 [de] campò, [de] *campo(s)*
 cana, *cano*
 canard
 canau
 candèla, *candello*
 candidat
 cançon, *cansoun*
canestèla, canestello
canhard, cagnard
 canon, *canoun*
 canòt, *canot*
 cant
 cantar, *canta* ; - **catalan**
canton, cantoun
 cap
capa, capo
 capable
capelan
capèu
 capitani, *capitàni*
 capitau
capon, capoun
 caprici, *caprìci*
 car (nom)
 car (conjonction)
caraco, caraca ; caràcou
 ou *caraco*, fém. *caraco*
caramentrant
 [de] **carapachons,**
 [de] *carapachoun*
 caratère
 carbon, *carboun*
 carcan
carcanhar, carcagna
 carcular, *carcula*

cardinau
 careça, *caresso*
 careçar, *caressa*
 carga, *cargo*
 cargament, *cargamen*
 cargar, *carga*
carn, car : chair ; pour
 “viande”, voir viande, popa
 carnavàs, *carnavas*
 carrafa, *carrafo*
 carrat
carrejar, carreja
carrèla, carello
 carreta, *carreto*
 carrèu
carriera, carriero
 carta, *carto*
 carton, *cartoun*
 çarvèla, *çarvello*
 çarvèu
 cas ; en - que
casquin
cascalhar, cascaia
 casco, *càscou*
 casqueta, *casqueto*
castanha, castagno
castèu
 cat
 catedrala, *catedralo*
 categoria ou categorié,
categouriò ou *categourié*
 catolique, *catoulique*
 caocho, *caouchou* (caoutchouc)
cauçadura, caussaduro
 cauceta, *causseto*
caucigar, cauciga
 caud
 caufagi, *caufàgi*
 caufar, *caufa*
caulet
caulet-flòri
 causa, *causo* (cause) ; a - de,
 que, *à - de, que*
 causar, *causa*
cava, cavo
cavala, cavalo
cavar, cava
cave
cavilha, caviho
cavilhaire, cavihaire
ceba, cebo
 cedar, *ceda*
 célèbre
 celibatari, *celibatàri*
 cèndre (masc.)
 centimètre
 cèntre
 centura, *centuro*
cercar, cerca
 ceresier ou grafionier, *ceresié*

ou *grafiounié*
ceriesa ou **grafion, cerieso**
 ou *grafioun*
 certain
 certificat
 certifiar, *certifia*
cese
 cessar, *cessa*
[a] cha pauc, [à] cha pau
chabir, chabi
chafaret
 chaina, *chaino* (chaîne)
 chaine (chêne)
chalar, chala ; se -
chale
chamatan
 chambra, *chambro*
 chaminèia, *chaminèio*
 champ
champeirar, champeira
 champion, *championn*
 champinhon, *champignoun*
 chança, *chanço*
changì, chàngi
 chanjar, *chanja*
 chanjament, *chanjamen*
 chantier, *chantié*
chanut, chanuda ; chanu,
chanudo
 chapitre
chaplàr, chapla
chaple
 charcutarié
 charcutier, *charcutié*
 charmant
 charmar, *charma*
 charme
charrar, charra
 chascun
 chasque
chaspàr, chaspa
chata, chato
chauchar, chaucha
 chaumagi, *chaumàgi*
 chaumar, *chauma*
 chaumaire
chaupinhar, chaupigna ; se-
chausir, chausi
chausida, chausido
 chauve
chavana, chavano
 chèfe
 chèque
 chère
 ches, chès ou [en] cò [de],
encò [de]
chichì, chichi ; - fregit,
fregi
chichorla, chichourlo
chicolon, chicouloun

chifra, *chifro*
chifrar, chifra
chimar, chima
 chimia ou chimié, *chimìo*
 ou *chimié*
 chimique
 chimista, *chimisto*
chin
chiron, chiroun
chironar, chirouna
 chirurgia ou chirurgié,
chirurgiò ou *chirurgié*
 chirurgian
 chirurgié ou chirurgia, *chirurgiò*
chivau
chivu
choca, chouco
 chocolat
chonar, chouna
chorma, chourmo
 chut ; **chut-chut ; au chut-**
chut, a la chut-chut, à la -
ciclista, ciclisto
 cièle
ciera, ciero
 cigala, *cigalo*
 cigareta, *cigaretto*
 cima, *cimo*
 ciment
 cinemà, *cinema*
 circonstança ou circonstançi,
circoustanço ou *circoustançi*
 circulacien
 cirque
cisampa, cisampo
 cisèu
 citron, *citroun*
 citronier, *citrounié*
 citar, *cita*
ciucle, ciéucle
ciutat, ciéuta
ciutadan, ciéutadan
 civil
 civilisacien
clafir, clafi
 clar (clair)
 clartat, *clarta*
 classa, *classo*
 classar, *classa*
 classique
clau
clauvissa, clauvisso
clavar, clava
clavelar, clavela
clavèu
 clic-clac, *cli-cla*
 cliènt
 climat
clinar, clina
 clinica, *clínico*

clochier, *clouchié*
clòt, clot
coa, couò, couo
cocorda, coucourdo
cocordeta, coucourdeto
 cochant, *couchant*
 cochar, *coucha* (coucher)
cochar, coucha (chasser)
cocanha, coucagno
codena, coudeno
codon, coudoun
coeta, coueto
cofa, coufo
coide, couide
coiènt, couiènt
 coifadura, *couifaduro*
 coifaire, coifaira ou coifur,
 coifusa ; *couifaire* , *couifairo*
 ou *couifur*, *couifuso*
 coifar, *couifa*
 coifur, coifusa ou coifaire,
 coifaira ; *couifur* , *couifuso*
 ou *couifaire*, *couifairo*
coinar, couïna
coire, couire (cuire)
coire, couire (cuivre)
coissin, couissin
 còl, *col*
còla, couolo
colar, coula
colàs
 colèga, *coulègo*
 colègi, *coulègi*
 coleicien, *couleicien*
 coleitiu, *couleitiéu*
 colèra, *coulèro*
colh, coui, couei
colhon, couioun
colhonar, couiouna
còli
 colier, *coulié*
 colona, *coulouno*
 color, *coulour*
 coma, *coumo*
 comendant, *coumendant*
 comendar, *coumenda*
comba, coumbo
 combat, *coumbat*
 combatre, *coumbatre*
 combinar, *coumbina*
 combineson, *coumbinesoun*
 comblar, *coumbla*
 comble, *coumble* (adjectif; nom
 au sens de “le comble de” ...)

comerciau, *coumerciau*
 cometre, *coumetre*
 comique, *coumique*
 comissari, *coumissàri*
 comissien, *coumissien*
 comitat, *coumitat*
 comòda, *coumodo*
 comòde, *coumode*
 companha, *coumpagno*
 (compagne; compagnie)
 companhié ou coumpanhia,
coumpagnié ou *coumpagnò*
 companhon, *coumpagnoun*
 comparar, *coumpara*
 compareson, *coumparesoun*
 complement, *couplemen*
 complèt, *coumplèt*
 complètement, *coupletamen*
 complicar, *coumplica*
 comportar, *coumpourta*
 composer, *coumpousa*
 composicien, *coumpousicien*
 comprendre, *coumprendre*
 comprimar, *coumprima*
 comprimat, *coumprima*
 comptable, *coumtable*
 comptar, *coumta*
 còmpte, *comte*
 comun, *coumun*
 comuna, *coumuno*
 comunautat, *coumunauta*
 comunicacien, *coumunicacien*
 comunicar, *coumunica*
 comunien, *coumunien*
 comunisme, *coumunisme*
 comunista, *coumunisto*
 concebre, *councebre*
 concèrt, *councert*
 conclure, *counclure*
 conclusien, *counclusien*
 concors, *councours*
 condanar, *coundana*
 condicien, *coundicien*
conduch, coundu
conducha, counducho
 condurre, *coundurre*
conèisse, counèisse ; se -
 coneissènça, *couneissènço*
 conferènci, *counferènci*
 confiança, *counfianço*
 confiar, *counfia*
 confirmer, *counfirma*
 confitura, *counfituro*
 confondre, *counfoundre*
 confòrt, *counfort*, *counfouort*
 confortable, *counfourtable*
 confusien, *counfusien*
 congiet, *coungiet*
 congrès, *coungrès*
 conjuguar, *counjuga*

conjugueson, *counjuguesoun*
 conquerir, *counqueri*
 consacrar, *counsacra*
 consciènci, *counsciènci*
 conselhar, *counseia*
 conselher, *counseié*
 consequança ou consequanci ou
 consequènci, *counsecanço* ou
counsecànci ou *counsequènci*
 consequènt, *counsequènt* ; pèr -
consènt, counsènt
 consentir, *counsentì*
 consèu, *counsèu*
 consèrva, *counsèrvo*
 conserver, *counserva* ; se -
 considerable, *counsiderable*
 considerar, *counsidera*
 consinha, *counsigno*
 consolar, *counsoula*
 consomacien, *counsoumacien*
 consomar, *counsouma*
 consul, *counsul*
 consulat, *counsulat*
 contar, *counta*
 cònte, *conte*
 contenir, *counteni*
 contènt, *countènt*
 contentar, *countenta*
 continuar, *countinua*
 contorn , *countour*
 contra, *countro* ; anar - , venir -
ana -, *veni* -
 contrari, *countràri*
 contrat, *countrat*
contravènt, countravènt
 controlaire ou controlur,
countroulaire ou *countroulur*
 controlar, *countroula*
 contrôle, *countrole*
 controlur ou controlaire,
countroulur ou *countroulaire*
contuni, countùni ; de -
 convenir, *counveni*
 conversacien, *counversacien*
 convincre, *counvincre*
còp, cop ; de - (que i a) ;
d'un - , tot d'un - , tot pèr
un - , tout d'un - , tout
pèr un - ; sus lo-, sus
lou - ; s'un - : voir soncòp.
 copable, *coupable*
 copar, *coupa*
 cooperativa, *couperativo*
 copia ou copié, *coupiò*
 ou *coupié*
 copiar, *coupia*
 copié ou copia, *coupié* ou *coupiò*
còr, couor
 coragi, *couràgi*
 corajos, *courajous*

corba, *courbo*
 corbar, *courba*
 còrda, *couordo*
cordura, courduro
cordurar, courdura
cordurada, courdurado
cordurier, courdurié
 corona, *courouno*
corre, courre
 corredor, *courredou*
correjon, courrejoun
 corrènt, *courrènt*
 correspondènci, *courrespondènci*
 correspondre, *courrespouondre*
 cors, *cou(r)s* (cours)
 còrs, *cors* (corps)
 corsa, *curso*
 cort, *court* (court)
 cort, *court* (cour)
 cosin, *cousin* ; **bòn -**,
bouon --
 cosina, *cousino* (cousine) ;
bòna -, **bouano -**
cosina, cousino (cuisine)
cosinier, cousinié
 còsta, *couosto*
 costatar, *coustata*
 costar, *cousta*
 costat, *coustat* ; a - de, à - de
 constituar, *coustitua*
 constitucien, *coustitucien*
 costos, *coustous*
 costrucien, *coustrucien*
 costuma, *coustumo*
 costume, *coustume*
cotar, couta
 cotèu, *coutèu*
cotilhon, coutihoun
 coton, *coutoun*
 covènt, *couvènt*
covèrta, couvèrto
craca, craco
cranilhar, craniha
crassa, crasso
 creacien
 crear, *crea*
 crebar, *creba*
crèdi
 creion, *creioun*
crèire
crèisse
 crèma, *crèmo*
cremor, cremour
cremeson, cremesoun
crenhe, cregne
crenta, crento
crentos, crentous
crèsença, crèsenço
crespina, crespino
 crestian

crid
cridar, crida
 crime
 crisa, *criso*
 crispar, *crispa*
 critica, *critico*
 critique
cròc, cro
cròia, croio
crompar, croumpa
cross, crous
crossament, crousamen
crossar, crousa
crossiera, crousiero
 crosta, *crousto*
cròta, croto
crud, cruda, crudo
 cruèu
 cube
cuor
 cuissa, *cueisso*
 culher, *cuié*
culhera, cuiero
culhir, cui
 culte
 cultivar, *cultiva*
 cultura, *culturo*
cuou
curar, cura
 curat
curbir, curbi
 curios, *curious*
 curiositat, *curiousita*

D

dalha, daio
dalhon, daioun
 dama, *damo*
damaisèla, dameisello
 (*damisello*)
 dança, *danso*
 dançaire, dançairo ; *dansaire*,
dansairo
 dançar , *dansa*
 dangier, *dangié*
 dangeiros, *dangeirous*
dardalhar, dardaia
darnagàs, darnagas
 darnier, *darnié* (dernier)
dARRIER, darrié
 data, *dato*
 dati, *dàti* (masc.)
 datar, *data*
 daumagi, *daumàgi*
 daurat, daurada ; *daura, daurado*
 davant, *davans*
 de

debanar, debana
debàs, debas
debaucar ou **desbaucar**,
debaussa ou *desbaussa*
 debrolhar ou desbrolhar,
debrouia ou *desbrouia*
 Decèmbre, *Decèmbre*
 ou *Desèmbre*
 decidar, *decida*
 decisien
 declaracien
 declarar, *declara*
 decopar, *decoupa*
 decoracien, *decouracien*
 decorar, *decoura*
dedins
 defaut
 defèndre
 defènsa, *defènso*
 deficit
 definicien
 definir, *defini*
defòra, defouoro
degalhar, degaia
degançalhar, degansaia
[se] degatinhar,
[se] degatigna
 degost, *degoust*
 degostar, *degousta*
 degrat
degun
 dejà, *deja*
 dejunar, *dejuna*
 delà, *dela* ; au -
delegar, delega ; se -
 delegat, delegada ; *delegado*
 delicat, delicata, *delicato* ;
 ou : delicada, *delicado*
 delicatessa, *delicatesso*
 deman
 demanda, *demando*
 demandar, *demanda*
demesclar, demescla
 demì, *demi*
 demòra, *demouoro*
 demorar, *demoura*
 dènt
 dentista, *dentisto*
 depaus ou depòst, *depost*
 depèndre
 deposar, *depousa*
 depòst ou depaus, *depost*
 ou *depaus*
 deputat, *deputa*
derrabar, derraba
 derranjar, *derranja*
derrompre, derroumpre
 desabilhar, *desabiha*
 desbarrassar, *desbarrassa*
desbaucar ou **debaucar**,

desbaussa ou *debaussa*
 desbrolhar ou debrolhar,
desbrouia ou *debrouia*
desbulhar, desbuia
 descargar, *descarga*
 descauçar, *descauça*
 descèndre
 descènta, *descènto*
 descorajar, *descouraja*
descriure, descriéure
descubrir, descubri
 desèrt, *desert*
desembulhar, desembuia
 desesperar, *desespera*
dès e vuech, dès-e-vue;
 [en] -
 desfaire
 desinhar, *designa*
 desir
 desirar, *desira*
 desmainajar, *desmeinaja*
 desolar, *desoula*
 desòrdre, *desordre*
 despachar, *despacha*
desparlar, desparla
 despart ; a - : v. a part
 despartament, *despartamen*
 despassar, *despassa*
 despèns
 despènsa, *despènso*
 despensar, *despensa*
 desplaçament, *desplaçamen*
 desplaçar, *desplaça*
 desplaire
desplegar
despuei
 despulhar ou despuilhar, *despuia*
desquilhar, desquiha
 dessèrt, *dessert*
 dessin
 dessinar, *dessina*
 dessota, *dessouto*
destacar, destaca
destapar, destapa
 destin
 destinar, *destina*
destrau
destrauçar, destrauca
destriar, destria
destruci, destrùssi
 destruire
 desvelopar, *desveloupa*
 dessus
det
 detalh, *detai*
 determinar, *determina*
 detestar, *detesta*
dèure
dèute
 devastar, *devasta*

dever, devé
 devèrs
 devinar, *devina*
devirar, devira
 devoament, *devouamen*
 devoar, *devoua*
 devorar, *devoura*
 diable
 dicionari, *diciounàri*
 Dieu, *Diéu*
 diferènci
 diferènt
 dificile
 dificultat
 digerir, *digeri*
dijòus, dijòu
diluns, dilun
dimarç, dimars
dimècres, dimècre
 dimenche
 disminuir, *diminua*
 diminucien
 dinar, *dina*
din-dan
dindar, dinda
 dinhe, *digne*
dins ; - (tot) aquò,
 -(tout) *acò*
dintre
 dire ; **pèr de - (de, que)**
 direicien
 dirèite
 direitor, direitriça, *direitriço*
 dirijar, *dirija*
disavèrt
 discors, *discours*
 discussien
 discutir, *discuta*
 disparèisse
 dispausar, *dispausar*
 disposicien, *dispousicien*
 disputa, *disputo*
 disputar, *disputa*
 disque
dissata, dissato
 distanci, *distànci*
 distrach, *distra*
 distracien
 distribuar, *distribua*
 distribucien
 divan
divèndres, divèndre
 divèrs
 divisar, *divisa*
 divisien
 divorçar, *divourça*
 divòrci
 doana, *douano*
 doanier, *douanié*
 dòba, *dobo*

doblar, *doubla*
 doble, *double*
 doç, *dous*
 doçament, *douçamen*
doceta, douceto
 docha, *doucho*
docinàs, doucinas
 doçor, *douçour*
 document, *doucumen*
dogena, dougeno
 dolor, *doulour*
 domèni, *doumèni*
 domestique
 domicile, *doumicile*
 donar, *douna* ; - **d'èr**
 donc, *dounc*
dorga, dourgo
 dormir, *dourmi*
 dòmminar, *doumina*
 dòutar, *douta* : douter ;
 dans le sens de “soupçonner”,
 voir sopçonar
 dote, *doute*
dòu
 dòutor, dòutoressa ; *doutour*
dóutoouresso
draia, draio
draiòu
 drama, *dramo*
 drapèu
dre que
drech, dré
 dreïçar, *dreissa* ; se -
dròle, drole (nom)
 dròle, *drole* (adj.)
dubèrt, dubert
dubertura, duberturo
dufi, dùfi
 dur
 durada, *durado*
 durar, *dura*
durbir, durbi

È

e (et)
 è, *eh*
 ebdomadari, *ebdomadàri*
 echèc
 ecran
 economia ou economié,
ecounoumiò ou ecounoumié
 économique, *ecounoumique*
 edicien
 edifice ou edifici, *edifìci*
 educacien
 efèt ; [en] - ; [d'] - : voir en efèt
 efficace

egalament, *egalamen*
 egalitat, *egalita*
 egau
 eglisa ou **glèisa**, *egliso*
 ou *glèiso*
 egoïsta, *egouïsto*
 eicecien
 eicecionau
 eicelènt
 eisagerar, *eisagera*
 eisaminar, *eisamina*
 eisamen
 eisat, eisata, *eisato*
 eisatament, *eisatamen*
 eiseccucien
 eiseccutar, *eiseccuta*
 eisèmples
 eiserçar, *eiserça*
 eiserccici, *eiserccici*
 eisigènci
 eisijar, *eisija*
 eisistar, *eisista*
 eisistènci
eissugar, *eissuga*
 eitara, *eitara*
 elefant
 elegança ou elegança, *elegànçi*
 ou *elegànço*
 elegant
elegir, *elegi*
 eleicien
 eleitor, eleitriça ; *eleitour*
eleitriço
 eleitrician
 eleitricitat, *eleitricita*
 eleitrique
 eleitronique, *eleitrounique*
 element, *elemen*
 elevagi, *elevàgi*
 elevaire ou elevur
 elicoptère, *elicouptère*
emai
e mai, *emai*
embaissa, *embaisso*
 embalar, *embala*
embarcar, *embarca*
embarlugar ou **esbarlugar**,
embarluga ou *esbarlugar*
embarnissar, *embarnissa*
 embarrassar, *embarrassa*
emblòjar ou **esblòjar**,
emblòja ou *esblòja*
emboliga, *embouligo*
embotaire, *emboutaire*
 abraçar, *abrassa*
embrigar, *embriga*
embròlh, *embroi*
embroncar, *embrounca*
embulhar, *embuia*
 emé ou amé

emetre
 emissien
emascar, *emasca*
 emmenar, *emmena*
 emocien, *emoucien*
 empachar, *empacha*
empachi, *empàchi*
empalhar, *empaia* ; s' -
 [s'] emparar, *empara*
empassar, *empassa*
empastissar, *empastissa*
empegar, *empega*
 empeaire
 empèri
 emplec, *emplé*
emplegaire
emplegar, *emplega*
emplegat, *emplegada*,
emplegado
emplastrar, *emplastra*
 emplastre
 emplir, *empli*
 emportar, *empourta*
 emprunt
 empruntar, *emprunta*
empurar, *empura*
 en
enanar, *enana*
enaurar, *enaura*
encabanar, *encabana*
encafornar, *encafourna*
encalar, *encala*
encanhar, *encagna*
 encantament, *encantamen*
 encantar, *encanta*
encapar, *encapa*
encar, *enca*
encara, *encaro*
encausa, *encauso*
en cò de, *encò de*
 encorajar, *encouraja*
 encra (encre)
 encre (sombre, foncé)
 endormir, *endourmi*
endrech, *endré*
endumi, *endùmi*
 enemia, *enemio*
 enemic, *enemi*
 energia ou energié, *energio*
 ou *energié*
 energique
 enfant
 enfança, *enfanço*
 enfermar, *enferma*
 enfielar, *enfiela*
 enfin
 enflar, *enfla*
enfle
 enfonsar, *enfounsa*
enfraganar, *enfragana*

enfrominar, *enfroumina*
 engajament, *engajamen*
 engajar, *engaja*
 engar
engaubiat, **engaubiada** ;
engaubia, *engaubiado*
engavachar, *engavacha*
 engenhaire ou engenhur,
engeniaire ou *engenieur*
 engrais
engranar, *engrana*
 ennui
 ennuiar, *ennuia*
 ennuios, *ennuious*
 enormament, *enourmamen*
 enòrme, *enorme*
 enquèsta, *enquèsto*
enquilhar, *enquiha*
enraumar, *enrauma*
enregar, *enrega*
 enregistrar, *enregistra*
 enrichir, *enrichi*
ensacar , *ensaca*
ensèms, *ensèn*
 ensenhament, *ensegnamen*
 (*ensignamen*)
ensenhar, *ensegna*
 (*ensigna*)
ensin
ensucar, *ensuca*
entamenar, *entamena*
 entarrar, *entarra*
 entarrament, *entarramen*
 entarra-mòrt, *entarro-mouort*
entaular, *entaula*
 entèndre
 entier, *entié*
 entierament, *entieramen*
 entorar, *entoura*
entorn, *entour*
entornar, *entourna* ; s' -
 entortilhar, *entourtiha*
 entraïnar, *entreina*
entraucar, *entrauca* ; s' -
 entre
entrebolhir, *entrebouï*
 entreprendre, *entre-prendre*
 entreprenèire ou entreprenur
 entrepressa, *entre-presso*
 entretenir, *entre-teni*
 entretièn, *entre-tièn*
entronar, *entrouna*
enveja, *envejo*
 envelopa, *enveloupo*
 envelopar, *enveloupa*
 environ, *enviroun*
 environar, *envirouna*
enviscar, *envisca*
 [s'] envolar, *envoula*
 epòca, *epoco*

equilibre
 equipa, *equipo*
 equipagi, *equipàgi*
 equipament, *equipamen*
 equipar, *equipa*
 èr
 èrba, *erbo*
 error, *errour*
esbarlugar ou **embarlugar**,
esbarluga ou *embarluga*
esbinhar, *esbigna*
esblòujar ou **emblòujar**,
esblóuja ou *emblóuja*
escabòt, *escabouot*
escagassar, *escagassa*
escalar, *escala*
escala, *escalo*
 escalier, *escalie*
escambarlar
 [d'] **escambarlons**, [d']
escambarloun
escampar, *escampa*
escanar, *escana*
escapar, *escapa*
escaralhar, *escaraia*
 escartar, *escarta*
escaufèstre
escaufit, *escaufi*
èscla, *èsclo*
 esclarir, *escleira*
 esclamar ou s' -, *esclama* ou s' -
esclapa, *esclapo*
esclapar, *esclapa*
 esclat
 esclatar, *esclata*
esclòp, *esclòp*
escoba, *escoubo*
escobar, *escouba*
escobilha, *escoubiho*
 escòla, *escolo*
 escolan, *escoulan*
 escolari, *escoulàri*
escondalha ou **esconduda**,
escoundaio, *escoundudo*
 [d'] **escondons**,
 [d'] *escoundoun*
escòndre, *escondre*
esconduda ou **escondalha**,
escoundudo, *escoundaio*
 escòrça, *escorço*
 escotar, *escouta*
escrachar, *escracha*
escrancar, *escranca*
 escriure, *escriéure*
 escrivan
escudelier, *escudelié*
 escultar, *esculta*
 escultor, *escultour*
 escultura, *esculturo*
escupir, *escupi*

escursien
 excusa, *escuso*
 excusar, *escusa*
 esfaçar, *esfaça*
 esfòrç, *esfors*
 (s') esforçar, *esfourça*
esfrai
esfrai, *esfraia*
 esgard
esglariat, **esglariada** ;
esglaria, *esglariado*
 esitar, *esita*
esmoure
 espaci, *espàci*
espala, *espalo*
espalofit, **espalofida**,
espaloufi, *espaloufido*
espalut, **espaluda** ; *espalu*,
espaludo
expandir, *espandi*
espantar, *espanta*
 esparnhar, *espargna*
esparpalhar, *esparpaia* ; s' -
espeçar, *espeça*
 espèci
 especialament, *especialamen*
 especialista, *especialisto*
 especialitat, *especialita*
 especiau
espelir, *espeli*
espelhar, *espeia*, *espiha*
 espèr
espèra, *espèro*
 esperança, *esperanço*
esperar, *espera*
 esperiènci
 esperit ou esprit
 espèr
 espés
 espessor, *espessour*
 espetacle
 espetaclos, *espetaclos*
 espetator, espetatriça ;
espetatour, *espetatriço*
 espiçarié
 espicier
espiga, *espigo*
espigau
 espina
espinchar, *espincha*
 espingla, *espinglo*
espitau
 esplatacièn
esplechar, *esplecha*
esplechament,
esplechamen
 esplendor, *esplendour*
 esplicacièn
 esplicar, *esplica*
 esplosar, *esplousa*

esplosien, *esplousien*
espompir, *espoumpi*
esponga, *espoungo*
 espòrt, *esport*
 esportacièn, *esportacièn*
 esportar, *esportar*
 esportiu, *esportiu*
 espos, esposa ; *espous*, *espouso*
 esposar, *espousa* (épouser)
 esposar, *espousa* (exposer)
esposc, *esposc*
 esposicièn, *esposicièn*
espoussar, *espoussa*
espoussada, *espoussado*
espòutir, *espòuti*
 esprès
 espressien
 exprimar, *esprima*
 esprit ou esperit
 espròva, *esprovo*
 esprovar, *esprova*
esquichadura,
esquichaduro
esquichar, *esquicha*
esquilhar, *esquiha*
esquina, *esquino*
esquinada, *esquinado*
 esquinter, *esquinta*
 essènça, *essènço*
 essenciau
 èst
 estable (masc.)
 establissament, *establissamen*
 establir, *establi*
estacar, *estaca*
estaci, *estaci*
 estacièn
 estacionament, *estaciounamen*
 estadi, *estàdi*
 estagi, *estàgi*
 estagiera, *estagiero*
estampar, *estampa*
estampèu
estanalhas, *estanaio*
 estanh, *estang*
estanhon, *estagnoun*
 estapa, *estapo*
 estat
 estatuia, *estatuieio*
 [s'] **estavanir**, [s'] *estavani*
estarpier, *estarpia*
estèla, *estello*
 estèndre
 estènduda, *estèndudo*
estène, *estègne*
estènt que
 esterior, *estèriour*
estèrpi
 estile
 estilò

estima, *estimo*
 estimar, *estima*
estirar, *estira*
estirada, *estirado*
estiu, *estiéu*
 estòfa, *estofo*
 estofar, *estoufa*
 estomac, *estouma*
estomagada, *estoumagado*
estomagar
 estonar, *estouna*
 estordir, *estourdi*
 estornèu, *estournèu*
estraça, *estrasso*
estraçar, *estrassa* ; s' - ;
s' - dau rire, la faquina,
dóu rire, la faquino
estralhar, *estraia* ;
estralha-brasa, *estraio-*
braso
estramassar, *estramassa*
estrapalar, *esrampala*
 estrangi, *estranja* ; *estràngi,*
estranjo
 estrangier, *estrangié*
 estranglar, *estrangla*
estransi, *estrànsi*
estransinar, *estransina*
estraordinari, estraourdinàri
 èstre
estrech, *estré*
 estrème
 estremament, *estremamen*
estremar, *estrema*
 estremitat, *estremita*
 estrena, *estreno*
estropar, *estroupa*
estruturà, estruturo
estubar, *estuba*
 estudi, *estùdi*
 estudiant
 estudiar, *estudia* ; s' -
 eternau
 eternitat, *eternita*
euve, *éuve*
 evenament, *evenamen*
 evesque, *evesque*
 evidènt
 evidentament, *evidentamen*
 evitar, *evita*
 evocar, *evouca*
 evolucien, *evoulucien*

F

fabla, *fablo*
 fabrica, *fabrico*
 fabricant

fabricar, *fabrica*
 façada, *façado*
 fach, *fa*
facha, *facho*
 faci, *fàci* : face, vis-à-vis; pour
 “visage”, voir facha ; en -
 (non suivi de “de”)
 facilement, *facilamen*
 facile
 facilitat, *facilita*
 fachar, *facha*
 façon, *façoun*
 facs (fax)
façum, *façun*
fadat, *fada*
 faire ; se faire [emé] - ;
 [aguer lei mans] fachas,
 [agué lei man] *facho*
faiòu
fais
falabreguier, *falabréguié*
fam
 familia, *famiho*
 familhau, *famihau*
 familher, *famihié*
 famos, *famous*
fanau
fanga, *fango*
fant (de) ; ò -
 fantasié
far, *fa*
 fare
farigola, *farigoulo*
 farina, *farino*
 farmacia ou farmacié, *farmaciò*
 ou *farmacié*
 farmacian
 farmacié ou farmacia, *farmaciò*
farrat
farro, *farrou*
 fatiga, *fatigo*
 fatigar, *fatiga*
fatigat, *fatigada* ; *fatiga,*
fatigado
 fator, *fatour*
fatura, *faturò*
faturar, *fatura*
faudau ou faudiu, *faudiéu*
fauguer, *faugué*
faudiu ou faudau, *faudiéu*
 ou *faudau*
 faus
 fauta, *fauto* ; (a) - de, (à) - de
 fautuelh, *fautuei*
fava, *favo*
favolha, *favouio*
 favor, *favour*
 favorable, *favourable*
 favorisar, *favourisa*
fe

feble
fèbre
Febrier, *Febrié*
fedà, *fedo*
 federacien
fege
 femèla, *femello* (nom)
femelan
 femenin
femèu, femèla, *femello* (adj)
fen
 fèndre
 fenèstra, *fenèstro*
 fenestron, *fenestroun*
 fenhant, *feniant*
fenir, *feni*
fenicien
 [salada] *fèra, [salado] fèro*
 fermer, *ferma*
 fèrme, *ferme*
 fèrre, *ferre*
fes ; de - ; de - que i a
 fèsta, *fèsto*
 ficèla, *ficello*
fidèu
 fielar, *fiela*
fielat
fielet
 fièr
fiera, *fiero*
fieu, *fiéu* (fil)
 figa, *figo*
 figuiera, *figuiero*
 figura, *figuro*
 figurar, *figura*
 filha, *fiho*
 filme
 fin (nom) ; [pèr] - [de] : voir
 afin [de]
 fin (adjectif)
 finalament, *finalamen*
 finança, *finanço*
 financier, *financié*
 finau
finòcha, *finòcho*
fisança, *fisanço*
fisar, *fisa*
fiscos, *fiscous*
 fisisque
 fissament, *fissamen*
 fissar, *fissa*
 fisse
fiu, *fiéu* (fils)
 flama, *flamo*
flame
flasco, *flàscou, flasco*
flor, *flour* ; a - e mesura :
 voir a mesura
 flòt, *flot*
flòta

flotar, *flouta*
 flotejar, *flouteja*
 fluvi, *flùvi*
fòga, fogo
fogassa, fougasso ; faire - foire, fouire
 fola, *foulo*
 folard, *foulard*
folh, fòla; foui, fouolo
 folié, *foulié*
 foncien, *founcien*
 foncionament, *fouciounamen*
 foncionar, *founciouna*
 foncionari, *fouciounàri*
 fondar, *founda*
fondre, foundre
fondut, fonduda ; foundu, foundudo
fonhar, fougna
 fons, *founs* (nom)
fons, fonsa ; founs, founso (adjectif)
 fonsar, *founsa*
fonsor, founsour
fònt, fouont
fòra, fouaro (de)
 forca, *fourco*
 fòrça, *fouorço* (nom)
fòrça, fouorço (adverbe)
 forçadament, *fourçadamen*
 forçar, *fourça*
 forcheta, *fourcheto*
 forma, *fourmo*
 formacien, *fourmacien*
 formar, *fourma*
 formiga, *fourmigo*
 formula, *fourmulo*
 forn, *four*
 fornèu, *fournèu*
 forniment, *fourniment*
 fournir, *fourni*
 furrura, *fouurruro*
 fòrt, *fouort*
 fortuna, *fourtuno*
 fòssa, *fosso*
 fòtò, *fotò*
 fotografe, *foutougrafe*
 fotografiar, *foutougrafia*
 fotografié, *foutougrafié*
 fotografique, *foutougrafique*
 fotre, *foutre ; lo - fragile*
 fraire
 franc (nom)
 franc, franca ou francha ; *franco* ou *francho* (adj.)
franc de
frapar, frapa ; se - frasa, fraso
 fraternau

fraternitat, *fraternita*
 fraudar, *fraudo*
freg, fre (fém ou masc : nom)
freg, freja ; fre , frejo (adj)
fregir, fregi
frema, fremo
 fren
 frenar, *frena*
 frequènt
 frequentar, *frequentar*
 frès (frais, dépenses)
 frèsa, *frèso*
fresc, fres
fretar, freta
fretador, fretadou
 fritar, *frito*
 fromagi, *froumàgi*
 frònt, *front*
 frontiera, *frountiero*
fruch, fru
 frutier, *frutié*
frum, frun
frustar, frusta
fuca, fue
fuelha, fueio
fugida, fugido
fugir, fugi
fum
 fumar, *fuma*
 furios, *furios*
furnar, furna
 furor, *furour*
 fusiou, *fusiéu*
fusta, fusto
 fustagi, *fustàgi*
 fustier, *fustié*
 futur



gabi, gàbi
 gabinet
gabian
gafolhar, gafouia
gai
 gaiament, *gaiamen*
gaire
galapià, galapia
galatàs, galatà(s)
galavard
galejar, galeja
 galhard, *gaiard*
galina, galino
 galòp
gamata, gamato
ganarra, ganarro
gançalhar, gançaia

gangassa, gangasso
gangassar, gangassa
 ganhar, *gagna*
 gant
 gara, *garo*
 garar, *gara*
 garagi, *garàgi*
 garagista, *garagisto*
 garantida, *garantido*
 garantir, *garanti*
garba, garbo
garçar, garça ; se - [de]
 garçon, *garçoun*
 garda, *gardo*
 gardar, *garda*
 gardian
gargamèla, gargamello
garir, gari
 garnir, *garni*
garri, gàrri
 garriga, *garrigo*
garrolha, garrouio
 garròta, *garroto*
 gas
 gastar, *gasta*
 gatò
gau
gaubejar, gaubeja
gaubi, gàubi
 gauche
gauta, gauto
gautàs, gautas
gauvir, gauvi
 geant
 geinar, *geina*
 gemir, *gemi*
 gendarma, *gendarmo*
 generalament, *generalamen*
 generau
 generos, *generous*
 gènre ou janre
 gènts, *gènt*
 geografia ou geografié, *geougrafia* ou *geougrafié*
 géographique, *geougrafique*
 gerènt
 gèste
 gibier, *gibié*
giblar, gibla
giba, gibo
gibos, gibous
ginèsta, ginèsto
gingin
ginos, ginous
gip
 gis
gisclar, giscla
giscle
gisclet
gitar, jita

glaç, glas
 glaça, *glaço*
 glaçat, glaçada ; *glaça, glaçado*
glacet
glèisa ou eglise, *glèiso*
 ou *egliso*
 glòbe, *globe*
 glòri
gòbi (gourd)
gòi
goiejar, gouieja
 gòlfe, *golfe*
 goma, *goumo*
 gonflar, *gounfla*
gonfle
gonflugi
gorbin, gourbin
gòrra, gorro
gòrga, gòrgo
 gòrja, *gorjo*
 gost, *goust* ; *ni - ni gosta,*
gousto
 gostar, *gousta* ; **gosta-solet,**
gousto-soulet
gostos, goustous
 gota, *gouto*
govèrn, gouvèr
 governar, *gouverna*
 graci, *gràci* ; - a, à
 gracios, *gracious*
grafinhar, grafigna
grafion, grafioun
grafionier, grafiounié
 graissa, *graisso*
 gramatica, *gramatico*
 grama, *gramo* (masc.)
grame ; [de] - a triar, à tria
gran
grana, grano
 grand (grand)
grand (grand-père, grand-
 mère) ; [lei] **grands, grand**
 grandir, *grandi*
 grandor, *grandour*
 granolha, *granouio*
 gras (gras)
 gratar, *grata*
[a] grati, [a] gràti
 gratuit
 gravata, *gravato*
 grave
 grela, *grela*
 grelar, *grela*
grelhar, greia
greu, gréu (pousse)
 grèva, *grèvo*
 grevista, *grevisto*
 grifa, *grifo*: griffe; dans le sens
 de “robinet”, voir robinet
 grilha, *griho*

grilhar, *griha*
 gripa, *gripo*
 gris, grisa, *griso*
gromand, groumand
 gropa, *groupo*
 gropar, *groupa*
 gròs, *gros*
 grossier, *groussié*
 grossir, *groussi*
 grossor, *groussour*
gruelha, grueio
grum
gueirar, gueira
 guèrra, *guerro*
 guida (fém. ou masc.)
 ou guide, *guido* ou *guide*
 guider, *guida*
 guide ou guida (fém. ou masc.),
guide ou *guido*
guingambòï ou **biscambòï**
gula, gulo

I

ideau
 idèia, *idèio* ; **una -, uno -**
 (emploi adverbial); - **de**
 identitat, *identita*
 ièr
 igièna, *igièno*
 òla, *òlo*
 ilustracien
 ilustrar, *ilustra*
 illustre
 imaginacien
 imagi, *imàgi* (masc.)
 imaginar, *imagina*
 imam
 imbecile
 imediat
 immediatament, *immediatamen*
 imènse, *inmènse*
 imitacien
 imitar, *imita*
 immobile, *inmouible*
 imòble, *inmòble*
 imorau, *inmorau*
 impatient
 impar
 impassa(fém) ou impasse(masc),
impasso (fém.) ou *impasse*
 ou *in-pace* (masc.)
 imperatriça, *imperatriço*
 imperialisme
 imperialiste
 impermeable
 importènci, *impourtènci*
 importènt, *impourtènt*

importacien, *impourtacien*
 importar, *impourta*
 imposar, *impousa*
 impossible, *impoussible*
 impòst, *impost*
 impressien, *impressien*
 imprimaire ou imprimèire
 ou imprimur
 imprimar, *imprima*
 imprimarié
 imprimèire ou imprimaire
 ou imprimur
 incapable
 incidènt
 inconeissut, inconeissuda ;
incouneissu, incouneissudo
 inconveniènt, *incounveniènt*
 indanitat, *indannita* (indemnité)
 independènci
 independènt
 indicacien
 indiferènci
 indiferènt
 indirèite
 indispensable
 individu
 individuau
 industria ou industrié, *industriò*
 ou *industrié*
 industriau
 industrié ou industria, *industriò*
 inferior, *inferiour*
 infèrn, *infèr*
 infinidament, *infinidamen*
 infinit, infinida ; *infini, infinido*
 infirmarié
 infirme
 infirmier, *infirmié*
 infirmitat, *infirmita*
 influènçi, *influènci*
 informacien, *infourmacien*
 informer, *infourma*
 ingrat
 inhorar, *ignoura*
 inhorènt, *ignourènt*
 iniciativa, *iniciativo*
 injura, *injuro*
 injuste
 injustici, *injustìci*
 inocènt, *innoucènt*
 inondacien, *inoundacien*
 inondar, *inounda*
inquiet
 inquietar, *inquieta*
 inquietuda, *inquietudo*
 inquisicien, *inquisicien*
 insistar, *insista*
 insèite
 insistar, *insista*
 intacte

inteleituau
 inteligènci
 inteligènt
 intencien, *intencien*
 intènse
 interès
 interessant
 interessar, *interessa*
 interior, *interiour*
 internacionau, *internaciounau*
 interprète
 interrojar, *interrouja*
 intervale
 intervencien
 intervenir, *interveni*
 intestin
 intrada, *intrado*
 intrar, *intra*
 introduccien, *introuduccien*
 introduire, *introudurre*
 inutile
 invencien
 inventar, *inventà*
 inventor, *inventour*
 invitacion
 invitar, *invita*
iscla, isclo
 iscripcien
 islam
 islamique
 israëlita, *israëlito* (masc et fém)
 ispeccien
 ispeitar, *ispeita*
 ispeitor, ispeitriça ; *ispeitour* ,
ispeitriço
 istalacion
 istalar, *istala*
 istant (instant)
 istint (instinct)
 istòri
 istrucien
 instruire
 istrument, *istrumen*
 itinerari, *itineràri*
 ivèrn, *ivèr*

J

jaç, jas
jalar, jala
 jalos, *jalous*
 jalosié, *jalousié*
 jamai
 jambon, *jamboun*
 janre ou gènre
 Janvier, *Janvié*

japament, *japamen*
 japar, *japa*
 jardin
 jardinier, *jardinié*
jaubastre
 jaune
 jaunir, *jauni*
jòbi
 jòia, *joio* ; **lei -**
joine, jouine
 joinessa, *jouinesso*
 joios, *jouious*
 joïr, *jouï*
jonhe, jougne
 jorn, *jour*
 jornada, *journalado*
 jornalista, *journalisto*
 jornaü, *journalau*
jovent, jouvent : jeunesse ;
 pour “jeune homme” voir joine
jucc, jue
jugar, juga
 jugi, *jùgi*
juguet
 juif, *juei*
 jujament, *jujamen*
 jugar, *juja*
 Julhet, *Juiet*
Junh, Jun
 jurar, *jura*
 jus
 juscas, *jusquo* ; - que , jusc’a
 tant que, *jusqu’à tant que*
 just ; tot -, *tout* ; tot bèu - : voir
 tot -
 juste
 justament, *justamen*
 justici, *justici*
 justifiar, *justifia*
juvèrt, juvert

L

laboratòri, *labouratòri*
 lac
lach, la
 lachar, *lacha*
 lache
lachier, lachié
 laid
 laisser, *leissa*
 lama, *lamo*
lampar, lampà
lana, lano
 lançar, *lança*
languir, languì ;
 ou : **se -** (plus rare)
lanha, lagno

lapin
 larma, *larmo*
largar, larga
 large ; **lo - , lou -**
 larjor, *larjour*
 las
 lata
 lavar, *lava*
lavador, lavadou
lavorar, lavoura
lèbre (fém.)
lec, le
leca, leco
lega, lego (envie)
legir, legi
 legume
lèi
lèia, lèio
 leiçon, *leiçoun*
 leitor, leitriça ; *leitour, leitriço*
 leitura, *leituro*
 lendeman, *l’endeman* ou
lendeman
 lenga, *lengo*
 lengagi, *lengàgi*
 lènt
 lentament, *lentamen*
 lentor, *lentour*
lesca, lesco
lèst
 letra, *letro*
lèu (mou de boucherie)
lèu (vite ; tôt ; bientôt)
 levant
 levar, *leva*
levat (de), leva (de)
 liar, *lia*
 liberacion
 liberar, *libera*
 liberau
 libertat, *liberta*
 libraire
 librarié
libre (livre)
 libre (libre)
 licèu
lichet
liech, lié
 lieson, *liesoun*
ligueta, ligueto
 lima, *limo*
limaça, limaço
limaça-sèrp, limaço-serp
 limaçon, *limaçoun*
 limar, *lima*
 limita, *limito*
 limitar, *limita*
linçòu
lindau
 linge

linha, *ligno*
lion, *lioun*
lipar, lipa
lipet
liquide
lisque
lisquet
lista, *listo*
litteratura, *literaturo*
litre
livrar, *livra*
locatari, *loucatàri*
locau, *loucau*
locha, loucho
lochar, loucha
locomotiva, *loucoumoutivo*
logar, louga
logica, *lougico*
logique, *lougique*
lojament, *loujamen*
lojar, *louja*
lòng, *long* ; **(de)- de**
(de) lònga, (de) longo
longanha, loungagno
longor, *loungour*
lòngtèmps, *longtèms*
lop, loba, *loup, loubou* ; **loba,**
loubou : scie (qui se
manoeuvre à deux)
lopa, *loupou*
lord, *lourd*
lòugier, loughié
lòugierament, loughieramen
luec, lue ; **en -**
(a, en) luega de, (à, en)
luego de
luench, luen
lume
lumiera, *lumiero*
luna, *luno*
luneta, *luneto*
lusir, lusi
lussi, *lùssi*
lussuos, *lussuuous*

M

m', 'm' : formes de amé, emé
macadura, macaduro
macar, maca
machina, *machino*
machòta, machouoto
maçon, *maçoun*
Madama, *Madamo*
Madamaisèla, *Madameisello,*
Madamisello
madur
magasin

magistrat
Mai
mai (mais)
mai(encore,plus);- **d'un ; -que-**
maigre
maigrir, *meigri*
mainagi, meinàgi
mainagier, meinagié
mainajar, *meinaja*
maire
mairina, meirino
major, *majour*
majoritat, *majourita*
mala, *malo*
maladrech, mal-adré
malha, *maio*
malaut
malautié
malon, maloun
malur
maluros
malurosament
Mamà
Mameta, Mameto
man ; bònna - , bouano -
manca, *manco* (moins, sauf)
mançar, *manca* ; **se -**
mancha, *mancho*
manche
manco, màncou
(a) mand
mandat
mandar, manda
manejar, maneja
manelha, maneio, maniho
manhifique, *magnifique*
maniera, *maniero* ; bònna -,
bouano -
manifestacien
manifestar, *manifesta*
manjar, *manja* ; lo- , *lou -*
manòbra, manobra
maintenir, *manteni*
mantèu
mar
marbre
Març
marca, *marco*
marcar, *marca*
marcat
marcha, *marcho*
marchand
marchandisa, *marchandiso*
marchar, *marcha*
marèia, *marèio*
maridar, marida
maridagi, maridàgi
marin
marina, *marino*
marit

maritime
marluça, marlusso
marrit, marrida, marrido
marron, *marroun*
marronar, marrouna
martèu
mas
masc, masca, masco
mascarar, mascara
mascle
masculin
massa, *masso*
massacan
massar, *massa*
massimom, *massimoun*
ou *maximum*
mastegar, mastega
matalàs, *matalas*
matèri
matériau
maternau
matin
matinada, *matinado*
mau ; mau-aisat, mau-eisa
- **de còr, - de couar**
maucontènt, *mau-countènt*
maucorar, maucoura
maufatan
maugrat, mau-grat ; - que
mauparada, mau-parado
mauva, *mauvo* (nom et adj.)
mè ; mè-mè
mecanica, *mecanico*
mecanician
mecanique
mecanisme
medecin
medecina, *medecino*
medicament, *medicamen*
medicau
meisson, *meissoun*
meissonar, *meissouna*
melhor, *meiour*
mèmbre
meme
memòri
mena, meno
menaça, *menaço*
menaçar, *menaça*
menaire, menaira, *menairo*
menar, *mena*
mendre
menèbre
menequet
mens
mensuau
[tenir d'a] ment,
[teni d'à] ment
mentèire, mentèira , ou mentur,
mentusa ; *mentèiro, mentuso*

mentir, *menti*
menton, *mentoun*
mentur, mentusa ou mentèire,
mentèira ; *mentuso, mentèiro*
menuita, menuito
menusier, *menusié*
menut, menuda, *menudo*
mèra, *mèro* (maire) : masc. et
fém. ou fém. meressa, *meresso*
merçarié
mercì
merevilha, *mereviho*
merevilhos, *merevihous*
merinjana, merinjano
meritar, *merita*
meriti, *meriti*
mes
mescla, mesclo
mesclar, mescla
mespresar, mespresa
mesquin
Messiers : pluriel de Mossur
messonge ou **messongi**,
messoungue ou *messoùngi*
messongier, messoungié
messongi ou **messonge**,
messoùngi ou *messoungue*
mèste : forme de mèstre
mestier, *mestié*
mèstre, mestressa, *mestresso* ;
- d'escòla, *d'escolo*
mesura, *mesuro* ; a - que,
d'a - que, *d'à - que*
mesurar, *mesura*
metau
metalurgia, *metalurgio*
metèire en scèna, *metèire en*
scèno
metòda, *metodo*
metre
metrò
mèu
mevolhon, mevouioun
miechora, miechouro
mieg, mié
mieja, miejo
mieja-nuech, miejo-nué
miejorn, miejour
miés, mies
milimètre
militàri
mina, *mino*
minable
minaire
mince
minerau
minhòt, *mignot*
minimom, *minimoun*
ou *minimum*
ministèri

ministre
minor, *minour*
minoritat, *minourita*
minòt, minot
miracle
mirau
Misè
misèra ou misèri, *misèro*
miserable
misèri ou misèra, *misèro*
mistèri
misterios, *mysterious*
mistolin, mistoulin
mistrau
mitan
mitat, mita
mobileta, *moubileto*
mòble, moble
moçar, mouca
moçador, moçadou
mochetas, moucheto
mòda, *modo*
mòde, *mode*
modèle, *moudèle*
modèrne, *moudèrne*
modernisar, *moudernisa*
modèste, *moudèste*
modestié, *moudestié*
modifiar, *moudifia*
mofa ou **mossa, moufo**
ou *mouso*
moien, *mouien* (nom et adjectif)
moissala, mouissalo
mòle, *mole*
molh, mòla; mouei, mouolo
moliàs, moulias
molin, *moulin*
molinar, moulina
molon, mouloun
molonòta, moulounoto
moment, *moumen* ; dau - que,
dóu - que
mòmò, momò
mona, mouno
monde, *mounde*
moneda, mounedo
monina, mounino
monge, monja ; mounge,
mounjo
mont, *mount*
montanha, *mountagno*
montar, *mounta*
monte, mounte
monument, *mounumen*
morau, *mourau*
morre, mourre
mòrdre, *mordre*
morir, *mouri*
mòrt, *mouort*
mortier, *mourtié*

mosca, mousco
mosquèia, *mousquèio*
mossa ou **mofa, mouso**
ou *moufo*
mossigar, moussiga
mossèu, moussèu
Mossur, Moussu
mostacha, *moustacho*
mostos, moustous
mòstra, mouostro
mostrar, moustra
mòstre, mouostre
mòt, *mot*
mòtò, *moto*
mòtòciucleta, *motociúcleto*
motor, *moutour*
mòunier, móunié
mòure (mouvoir)
mòuton, *móutoun*
movament, *mouvamen*
multipliar, *multiplia*
multiplicacien
municipau
muou
muralha, muraio
murmurar, *murmura*
murmure
muscle
musèu
musica, *musico*
musician
musulman
mut, muta ou **muda, muto**
ou *mudo*
mutilar, *mutila*



nacien
nacionalitat, *naciounalita*
nacionau, *naciounau*
naisse
naissença, *neissença*
nanet
nani, nàni
napa, *napo*
nas
nasòla, nasolo
natura, *naturò*
naturalament, *naturalamen*
naturalisar, *naturalisa*
naturau
naufrazi, *naufrazi*
navet
navigar, *naviga*
navire
nebot, neboda ; nebout,
neboudo

nèbla, nèblo
 necessari, *necessàri*
 necessitat, *necessita*
nèda, nèdo
nedaire, nedaira, nedairo
nedar, neda
negar, nega (noyer)
negar, nega (nier)
 negligènt
 negligjar, *neglija*
negre
 nèja ou **nèu**, nèjo ou **nèu**
 nejar ou **nevar**, neja ou **neva**
nequelir ou **anequelir**,
nequeli ou *anequeli*
 nèrf, *nèr*
nèrvi
 nervos, *nervous*
nèsci
 nete
 netament, *netamen*
 netejagi, *netejàgi*
netejar, neteja
nèu ou nèja, nèjo
 nèutre
nevar ou nejar, **neva** ou neja
 ni
 niais, *niais*
niera, niero
 nilon, *niloun*
ni mai, ni-mai
nina, nino
 niquèl
nis
niston, nistoun
 nivèu
nivo, nivou
 nòble, *noble*
 nom, *noum*
 nomar, *nouma*
 nombre, *noumbre*
 nombros, nombrosas ;
noumbrous, noumbrouso
 non, *noun*
nònò, no-no
 nòrd, *nord*
 normau, *nourmau*
 norrir, *nourri*
nos, nous
nosar, nousa
nòse, nose
 nòta, *noto*
 notament, *noutamen*
 notar, *nouta*
nòu, nòva, novo
nòuguièr, nóuguié
nòva, novo
Novè, Novè
 novèla, *nouvèllo*
 Novèmèbre, *Nouvèmèbre*

novèu, *nouvèu*
nòvi
nuech, nue
 nuire
 nuisible
 nule
 numerò
nus, nusa, nuso



o, *ou* (conjonction) ; - bèn
 ò, *oh*
 ò, *ho*
òc, o, oc
òbra, obro
 ocean, *oucean*
òdi
 oèst, *ouèst*
ola, oulo
òli ; venir en -, veni en -
 ombra, *oumbro*
 òme, *ome*
 oncle, *ouncle*
 onèste, *ounèste*
 onгла, *ounglo* (fém.)
 onor, *ounour*
 onta, *ounto*
 ontos, ontosa ; *ountous,*
ountouso
 operà, *oupera*
 operacien, *ouperacien*
 operar, *oupera*
 òr, *or* (conjonction)
 òr, *or* (nom)
ora, ouro ; d' -
 orari, *ouràri*
òrdi, ordi
 ordinari, *ourdinàri*
 ordinator, *ourdinatour*
 ordinau, *ourdinau*
 ordonança ou ordonanci,
ourdounança ou *ourdounànci*
 ordonar, *ourdouna*
 òrdre, *ordre*
 orfelin, *ourfelin*
 organe, *ourgane*
 organisacien, *ourganisacien*
 organiser, *ourganisa*
 orguelh, *ourguei*
 orgulhos, orgulhosa ;
ourguious, ourguiouso
 orisont, *ourisount*
 ornament, *ournamen*
 ornar, *ourna*
 orquèstra, *orquèstro* (masc.)
 orrible, *ourrible*
 orror, *ourrou*

orse, *ourse*
 [pèr] òrta, [pèr] orto
ortiga, ourtigo
 ortografa, *ourtougrafa*
 òs, *os*
ostalarié, oustalarié
 (voir òtèl)
ostalet, oustalet
ostau, oustau
 òtèl, *otèl*
òu !
 òubeir, *óubei*
òublidar, óublida
 òbligatòri, *óbligatòri*
 òublija, *óublija*
 òublir, *óublir*
 òubragi, *óubràgi*
 òubrier, *óubrié*
 òucasien, *óucasien*
 òucidènt, *óucidènt*
 òucidèntau, *óucidèntau*
 òcupacien, *ócupacien*
 òcupar, *ócupa*
 òdour, *ódour*
 òdorat, *ódourat*
 òuficiau, *óuficiau*
 òuficier, *óuficié*
 òufrir, *óufri*
òufuscar, óufusca
 òujeicien, *óujeicien*
 òujèt, *oujèt*
 òuliva, *óulivo*
 òulivier, *óulivier*
 òupinien, *óupinien*
 òuposar, *óupousa*
 òuposicien, *óupousicien*
 òuriènt, *óuriènt*
 òurientau, *óurientau*
 òurigina, *óurigino*
 òuriginau, *óuriginau*
 òusservacien, *óusservacien*
 òusservar, *óusserva*
 òutenir, *óuteni*
 Outòbre (òu—), *óutobre*
 òutis, *óutis*



pacha, pacho
 paciènci
 paciènt
pachichòia, pachichoio
paga, pago
pagament, pagamen
pagar, paga
paire
pairin, peirin
pairòu, peiròu

païs ou peïs
 païsagi ou peïsagi, *païsàgi*
 ou *peïsàgi*
 païsan ou peïsan, *païsan*
 ou *peïsan*
 paja, *pajo*
pala, palo
 palais
 pale
 palir, *pali*
palun
pam, pan (pan, empan)
pan (pain)
 pana, *pano* (panne)
panau
 panier, *panié*
panissa, panisso
 pansa, *panso* (raisin sec)
 Pantacòsta, *Pantocouosto*
pantai
pantaiar, pantaia
panto, pàntou
 pantofla, *pantouflo*
 papa, *papo* (pape)
 Papà, *Papa*
Papet
 papetarié
 papier, *papié*
 paquet
par (pair)
 parachuta, *parachuto*
 paradìs, *paradis*
 parapluèia, *para-plueio, paro-*
plueio
 parar, *para*
 paraula, *paraulo*
 pardessus
pardigau
 pardon, *pardoun*
 pardonar, *pardouna*
parèisse
 parènt
 paressa, *paresso*
 paessos, *paressosa* ;
paressous, paressouso
parèu
 parfèt
 parfètement , *parfetamen*
 parfum
 parfumaire
 parfumar, *parfuma*
 parfumaríé
pargue
parier, parié
parladissa, parladisso
 parlement, *parlamen*
 parlar, *parla*
parpalhon, parpaioun
parpèla, parpello
parpelejar, parpeleja

parquet
 part ; **autra -**, **autro -**
 partagi, *partàgi*
 partajar, *partaja*
 participar, *participa*
 particulier, *particulié*
 particulièrement, *particulieramen*
 partida, *partido*
 partir, *parti*
 partit
 parvenir, *parveni*
 pas (pas ; passage, col) ;
 - de (la) pòrta, *pouarto*
pas (paix)
 pas (négation)
 Pascas, *Pasco*
pasmens, pamens
 passa, *passo*
passada, passado
 passagi, *passàgi*
 passagier, *passagié*
 passant
 passapòrt, *passaport, passo-port*
 passer, *passa*
 passat
 passien
 passionar, *passiouna*
passir, passi
 pasta, *pasto*
pastar, pasta
pastìs, pastis
pastissar, pastissa
 pastissarié
 pastissier, *pastissié*
pastisson, pastissoun
 pastor, *pastour*
pastre, pastressa,
pastresso
 pata, *pato* (patte)
pata, pato (chiffon, torchon,
 pièce)
 patatrac, *patatra*
pataviràs
 paternau
pati, pàti ; mans de -
man de -
patin
patin-cofin
 patoàs, *patouas*
 patria, *patrìo*
 patron, *patroun*
pau (pieu)
pauc, pau
pauma, paumo ; faire la -
paumier, paumié
paupar, paupa
paur, pòu
paure
pauretat, paureta
pauros, paurosa ; paurous,

paurouso
pausar, pausa
pebrar, pebra
pebre ; - d'ase ; an -
pebron, pebroun
pèça, pèço
pecaire
pecar, peca
pecat
pechier, pechié
pecol, pecou
peçuc, pessu
peçugar, pessuga
peçugueta, pessugueto
pèd
pedaç, pedas
pedaçar, pedassa
 pedala, *pedalo*
pega, pego
pegar, pega
pegin
pegon, pegoun
pèira, pèiro
pèis
 peïs ou païs
peisson, peissoun
peitrina, peitrino
pelanchon, pelanchoun
 pelar, *pela*
pelau
pelos, pelosa ; pelous,
pelouso
 pena, *peno* ; a -, à -
 pendènt ; - que
pendolar, pendoula
 pèndre
 pendula, *pendulo*
penecar, peneca
penequet
 penetrar, *penetra*
 penible
penjar, penja
 pensada, *pensado*
 pensament , *pensamen*
 penser, *pensa* ; se -
 pensien
 pènta, *pènto*
pèr ; - que
pera, pero
 pèdre
perèu
perier ou periera, perié
 ou *periero* (poirier)
 periòda, *periodo*
 periodique, *perioudique*
 perir, *peri*
 pèrta, *perlo*
 permanènt, *permanen*
 permés
 permissien

permettre
perqué
 perroquet, *perrouquet*
 persona, *persouno*
 personagi, *persounàgi*
 personau, *persounau*
 pèrta, *pèrto*
 pertot, *pertout*
 pesar, *pesa*
pes
pese
pesca, pescó
pescaire, pescaira ou
pescarèla ; pescairo ou
pescarello
pescador, pescadoira ou
pescadiera ; pescadou,
pescadouiro ou *pescadiero*
pescar, pesca
pessègue ou **pessègui**
pesseguier, pesseguié
pesquier, pesquié
 pèsta, *pèsto*
 pet
peta, peto ; faire sa -
petar, peta ; faire -
petòcha, petocho
petola, petoulo
peton, petoun ; - petet
 petròli
peu (poil)
pèu (peau)
pevol, pevou
piada, piado
 pianò, *piano, pianot*
pibola, piboulo
pica, pico
pica-pebre, pico-pebre
picar, pica
pichon, pichoun ; - nom,
-noum ; pichon fieü,
pichoun fiéü ; pichona
filha, pichouno fiho,
pichons enfants,
pichouns enfant
pichòt, pichot
picòla, piccolo
piéd (sou)
piela ou **pila, pielo** ou **pilo**
pietat, pieta
 pieton, *pietoun*
 pijamà, *pijama*
 pijon, *pijoun*
 pila, *pilo* : pile (électrique) ;
 pour "évier", voir *piela*
pilha, piho
 pilòta, *piloto*
pima, pimo
 [se] **pimar, [se] pima**
 pin (pin)

pin (pif !)
 pinça, *pinso*
 pincèu
 pineda, *pinedo*
pinha, pigno (pomme de pin,
 grappe)
pinha, pigno (peigne)
pinhar, pigna
pinhata, pignato
pinhon, pignoun
pintar, pinta
 pintre
 pintura, *pinturo*
 pios, *pious*
 piòuchar, *pióucha*
 pipa, *pipo*
pipar, pipa
pipaudon, pipaudoun
 piquet
 pire
pistachier, pistachié
pisto, pistou
 pistolet, *pistoulet*
pita, pito
pitar, pita
piutar, piéuta
pivelar, pivela
pivèu
 placa, *placo*
 plaça, *plazo* ; en - de
 placar, *placa*
 plaçar, *plaza*
 plafon, *plafoun*
plaga, plago
 plaire
 plaja, *plajo*
plan (plaine; plan)
plan (flegme)
plan (uni, plat)
plan, plan-plan (doucement)
plana, plano
 plancha, *plancho*
 planchier, *planchié*
planhe, plagne
plan-pèd
 planta, *planto*
 plantar, *planta*
 plastique
 plat (nom)
 plat (adjectif)
 platana, *platano* (fém.)
 platèu
 plic, *pli*
plegar, plega
 plen; en - ; tot -, *tout -*
 plenta, *plento*
 plesir, *plesti*
 plomb, *ploumb*
 plombier, *ploumbié*
plorar, ploura

plòt, plot
 plòu (plouf !)
plòure
plueia, plueio
 pluma, *plumo*
plumar (plumer, peler)
 plus
 plusiors, *plusiour*
 pluspart, *plus-part*
 pneu
 poala, *poualo* (masc.)
 poce, *pouce*
 pòcha, *pocho*
 pocin, *poucín*
pociu, pouciéu
podar, pouda
 podra, *poudro*
 poèma, *pouèmo*
 poent, *pouein*
 poesia, *pouesiò*
 poèta, poëtessa ; *pouèto*
pouëtesso
 poison, *pouisoun*
 polet, *poulet*
 poliça, *pouliço*
 policier, *poulicié*
polit, polida ; poulit,
pouido
 politique, *poulitique*
 politica, *poulitico*
 pom, *poum* (boum !)
 poma, *poumo*
 pomada, *poumado*
poma d'amor, poumo
d'amour
 pomier ou pomiera, *poumié*
 ou *poumiero*
pompa, poumpo
 pompier, *poumpié*
poncha, pouncho
ponchejar, pouncheja
ponchut, ponchuda ;
pounchu, pounchudo
 pondre, *poundre*
ponh, poung
ponhada, poungado
ponhadura, poungado
ponhe, pougne
ponhet, pougnet
 pònt, *pouont*
popa, poupo
poplar, poupla
pòple, pople
popo, poupou
 populacien, *poupopulacien*
 populari, *poupopulàri*
 pòrc, *pouarc* ; - senglier, *senglié*
porcàs, pourcas
porpre, pourpre (poulpe)
porquejar, porqueja

pòrri
 porrir, *pourri*
 pòrt, *port*
 pòrta, *pouorto*
 pòrtafuelha, *portafueio*,
pouarto-fueio
 pòrtamoneda, *portamounedo*,
pouarto-mounedo
 portar, *pourta*
pos, pous
 posicien, *pousicien*
possa, pouso
 possar, *poussa*
 possedar, *pousseda*
 possibilitat, *poussibilita*
 possible, *poussible*
posquer, pousqué
 pòsta, *posto (fém.)* (la poste)
 pòsta, *posto (masc.)* (un poste)
 postau, *poustau*
 postier, *poustié*
 pòt, *pot*
 potagier, *poutagié*
pòti
pòu (paf !)
pòufiassa, poufiasso
 paumon, *pómoun*
poussa, pouso
prat
 pratica, *pratico*
 praticament, *praticamen*
 praticar, *pratica*
 pratique
 precaucien
 precedar, *preceda*
 precedèn
 precios, *precious*
 precipitar, *precipita*
 precìs, *precis*
 precisament, *precisamen*
 precisar, *precisa*
 precisien
prefach, prefa
 preferar, *prefera*
 preferènci
 prefèt
pregadiu, pregadiéu,
prègo-diéu
pregar, prega
preguiera, preguiero
 premier, *premié*
 prendre
 prenom, *prenoum*
 preparacien
 preparar, *prepara*
prepaus ; bòn - , bouon -
prepausar, prepausa
 pres (prix)
 presènci
 presènt

presentar, *presenta*
 presidar, *presida*
 presidènci
 presidèn
 preson, *presoun*
 presonier, *presounié*
 prèssa, *prèso*
 pressar, *pressa*
 pressien
 prèst
 prestar, *presta*
 pretèndre
 pretèste
 prevèire
 prevenir, *preveni*
prim (adjectif)
 prince, princessa, *princesso*
 principau
 principe, *princìpe*
 printèmps, *printèms*
 privar, *priva*
privat (cabinet d'aisances)
 privat , *privada, privado* (privé)
 probable, *proubable*
 problèma, *proublèmo*
 procès, *proucès*
 prochen, *prouchen*
pròchi
 procurar, *proucura*
 producien, *prouducien*
 produire, *proudurre*
 produtor, productriça ;
proudutour, proudutriço
 professionien, *proufessionien*
 professionau, *proufessiounau*
 professor, *proufessour*
 profiech, *proufié*
 profiter, *proufita*
profondar, proufounda
 programa, *prougramo*
 progrès, *prougrès*
 projectile, *proujectile*
 projèt, *proujèt*
 projetar, *prougeta*
 prolongar, *proulounga*
 promenada, *proumenado*
 promenar, *proumena*
 promessa, *proumesso*
 prometre, *proumetre*
pron, proun ; - que (pourvu
 que)
 prononçar, *prounounça*
 prononciacien, *prounounciacien*
 propaganda, *proupagando*
 proposicien, *proupousicien*
 proprament, *proupramen*
 pròpre, *propre*
 propreat, *proupreta*
 proprietari, *prouprietàri*
 proprietat, *prouprieta*

proteicien, *prouteicien*
 protejar, *prouteja*
 protestacien, *proutestacien*
 protestant, *proutestant*
 protestar, *proutesta*
pròva, provo
 provar, *prouva*
 provenir, *prouveni*
 provèrbi, *prouvèrbi*
provesir, prouvesi
 provinci, *prouvinci*
 provisien, *prouvisien*
 provocar, *prouvouca*
 prudènci
 prudèn
 pruna, *pruno*
 pruniera ou prunier, *pruniero*
 ou *prunier*
 psicologia, *psicoulougio*
 psychologique, *psicoulougique*
 publiar, *publia*
 publicitat, *publicita*
 publique
pueg, pue
puei
 puissènça, *puissènço*
 puissèn
 puldèr, *pulovèr*
 punicien
 punir, *puni*
 pur
 purèia, *purèio*
 puretat, *pureta*
pus (plus)
puslèu, pulèu



qu ; - que siegue
 quadre, *cadre*
 quaièrn, *caièr*
 qual : forme de quau
 qualitat, *qualita*
 quand
 quant ; - a, à ; pèr - a, à
 quantitat, *quantita*
 quarnet, *carnet*
 quartier, *quartié*
 quasi, *quàsi*
 quasiment, *quasimen*
quau
quauque
quauqu'un, quaucun

quauqua-rèn, quaucarèn
que ; - de ; - que siegue
quèco, quècou
quèi
quèli
 quèpi ou quepi, *kèpi* ou *kepi*
quèrre, quèrre
 questien
quet
quica, quico
quichar, quicha
quichet
quilar, quila
quilhar, quiha
 quilò, *kilò*
 quilomètre, *kiloumètre*
quitar, quita
qunt, qunte
quora ; quora... quora,
quouro... quouro ; quora
que, quouro que
 quotidian, *quoutidian*

R

rababèu
rabalhar, rabaia
rabassa, rabasso
 rabin
rabinar, rabina
 raça, *raço*
racar, raca
 racina, *racino*
 racomodar, *racoumouda*
 raconter, *racounta*
 racònte, *raconte*
radassa, radasso
 [se] **radassar, [se] radassa**
 radiator, *radiatour*
 radiò
rafrescar, rafresca
rai (rayon de lumière)
rai (jet, coulée)
 rainard, *reinard*
 raion, *raioun*
raiar, raia
raissa, raisso
 ralentir, *ralenti*
 ralh
rama, ramo
ramanhòu, ramagnòu
 ramborsar, *ramboursa*
rambalar, rambala
ramilha, ramihò
 rampar, *rampa*
 rancuna, *rancuno*
 rang
rapegar, rapega

rapelar, *rapela*
 rapide
 rapidament, *rapidamen*
 rapòrt, *raport*
 raportar, *rapourta*
raplòt, raplot
 raprochar, *raproucha*
 raprochament, *raprouchamen*
 rarament, *raramen*
 rare
 rasar, *rasa*
 rasclar, *rascla*
rascos, rascous
rasim, rasin
rasor, rasour
 rassurar, *rassura*
 rastelada, *rastelado*
 rastèu
rat (rat ; caprice) ; **rata, rato**
 (souris)
ratalhon, rataioun
ratapenada, ratapenado,
rato-penado
ratona, ratouno
 rauba, *raubo*
raubaire, raubaira ou
raubarèla ; raubairo ou
raubarello
raubament, raubamen
raubar, rauba
raumàs, raumas
ravan
 ravir, *ravi*
 reacien
 realisacien
 realisar, *realisa*
 realitat, *realita*
 reau
rebicar, rebica
rebolhir, rebouï
rebombar, reboumba
rebombir, reboumbi
 rebòrd, *rebouord*
recampar, recampa
recampament, recampamen
recatar, recata
recati, recàti
recebre
 recènt
 recentament, *recentamen*
 recepcien
 recèrca, *recerco*
 recercar, *recerca*
 recèta, *recèto*
 recipiènt
 recit
 reclama, *reclamo*
 reclamar, *reclama*
 recòlta, *recolto*
 recoltar, *recolta*

recomençar, *recoumença*
 recomendar, *recoumença*
 recompènsa, *recoumpènso*
 recompensar, *recoumpensa*
reconèisse, recounèisse
 recòrd, *record*
 recreacien
recurbir, recurbi
 recular, *recula*
 reculhir, *recuï*
 rede
 redire
 redotable, *redoutable*
 redotar, *redouta*
 reducien
 redurre
 refaire
refarnir, refarni
 reflechir, *reflechi*
 refleissien
 refòrma, *reformo*
 reformar, *refourma*
refrejar, refreja
 refrigerator, *refrigeratour*
 refugi, *refùgi*
 [se] refugiar, *refugia*
 refus
 refusar, *refusa*
rega, rego
 regalar, *regala*
 regard
 regarder, *regarda*
regardèla, regardello
 regien
 regime
 regiment, *regimen*
 règla, *règlo*
 reglament, *reglamen*
 reglar, *regla*
regrelhar, regreia
 regrèt
 regretar, *regreta*
reguinar, reguigna
 regulier, *regulié*
rèi, rèina, rèino
rèina : voir **rèi**
rèire ; - grand
 reitangle
rejonhe, rejougne
 relacien
relarg
 relatiu, *relatiéu*
relegir, relegi
 relevar, *releva*
 reliar, *relia*
 religien
 religios, *religious*
relògi
rema, remo
remandar, remanda

remar, rema
 remarcable
 remarca, *remarco*
 remarcar, *remarca*
 remèdi
 remerciament, *merciamen*
 remercier, *mercia*
 remetre
 remontar, *remounta*
 remplaçar, *emplaça*
 remplir, *rempli*
 ren (rein)
rèn (rien) ; - de tot, - *de tout*
renar, rena
 rendament, *rendamen*
 rendètz-vos, *rendès-vous*
 rèndre
rèng
 renhar, *regna*
 rèrhe, *règne*
 renjar, *renja*
 renonçar, *renouça*
 renovar, *renouela*
 rensenhament, *rensegnamen,*
rensignamen
 rensenhar, *rensegna, rensigna*
 rènta, *rènto*
 reparacien
 reparar, *repara*
 repartir, *reparti*
 repàs, *repas*
 repassar, *repassa* ; se -
 repaus
 repausar, *repausa*
 [se] repentir, *repenti*
repepiar, repepia
 repetar, *repeta*
repetums, repetun
repicar, repica
 repossar, *repoussa*
 reprendre
 representacien
 representar, *representa*
 reprochar, *reprocha*
 repròchi
 republica, *republico*
 republican
requinquilhar, requinquiha
requist
rescaçar, rescassa
 rescaufar, *rescaufa*
rescontrar, rescountra
rescòtre, rescontre
 resèrva, *resèrvo*
 reservar, *reserva*
 resistar, *resista*
 resistència, *resistènço*
reson, resoun
 resonable, *resounable*
 resonar, *resouna*

resòudre, *resóudre*
 respèt
 respetar, *respeta*
 respirar, *respira*
 respòndre, *responde*
 respònsa, *responso*
 responsable, *respounsable*
 responsabilitat, *responsabilita*
resquilhar, resquiha
ressautar, ressauta
 ressemblança, *ressemblanço*
 ressemblar, *ressembla*
 ressorsa, *ressourso*
 rèsta, *rèsto* (masc.)
restanca, restanco
 restar, *resta*
 restaurant
 resultat
 resummar, *resuma*
 retard
 retardar, *retarda*
 retenir, *reteni*
 retentir, *retenti*
retirada, retirado
 retirar, *retira*
 retombar, *retoumba*
 retorn, *retour*
 retornar, *retourna*
retrach, retra
retraire
 retrovar, *retrouva*
 reünien
 reünir, *reüni*
 reüssir, *reüssi*
 revèire ; au -
 revelar, *revela*
 revèlh, *revèi*
 revelhar, *reveia, reviha*
 revendicacien
 revenènt
 revenir, *reveni*
revèngi, revèngi
revengut (nom)
revenjar, revenja
revessar, revessa
revirar, revira
revista, revisto ; a la -, à la-
 revolucien, *revoulucien*
riba, ribo
 ribagi, *ribàgi*
 ribiera, *ribiero*
 riche
 richessa, *richesso*
 ridèu
 ridicule
 rigòla, *rigolo*
rigomic, rigoumi
 rima, *rimo*
rimassar, rimassa
rimassejar, rimasseja

rimar, rima (brûler)
 rintrada, *rintrado*
 rintrar, *rintra*
 rire
 ris
 risiera, *risiero*
 riscar, *risca*
 risque
 ritme
robina, roubino
 [camba] **robina, [cambo]**
roubino
 robinet, *roubinet*
 ròca, *roco*
rocàs, roucas
ròda, rodo
ròdo, ròdou
 roge, *rouge*
 rogir, *rougi*
roigar, rouiga
 roina
 roinar, *rouina*
 rolar, *roula*
 ròle, *role*
 roleta, *rouleto*
 rolèu, *roulèu*
 roman, *rouman*
romaniu, roumaniéu
romegar, roumega
rompe-basse, roumpe-
basse
rompre, roumpre
 rond, *round* ; (salada) *ronda,*
(salado) roundo (laitue)
 ronflar, *rounfla*
ronflon, rounfloun
ronsar, rounsa
rore, roure
 ros, *rous*
 ròse, *rose* (adjectif)
 ròsa, *roso* (nom)
 rossinhòu, *roussignòu*
 rossir, *roussi*
rosta, rousto
 rostir, *rousti*
 rostit, *roustit* (nom)
 rota, *routo*
rovilhar, rouviha
 rude
rufe
 rurau
 rusa, *ruso*
 rusat, *rusada* ; *rusa, rusado*
rusca, rusco
ruscle

S

saba, sabo
sabènt
saber, sabé
 sabla, *sablo* (fém.)
sabon, saboun
 sac, *sa*
sacher, saché
saca, sacco
sadol, sadou
sagatar, sagata
 sage ou sagi, *sàgi*
 sagessa, *sagesso*
 sagi ou sage, saja ; *sàgi* ou
sage, sajo
 sala, *salo*
 salada, *salado*
 salar, *sala*
 salari, *salàri*
 salariat, *salaria*
 sale
 saletat, *saleta*
 saliera, *saliero*
 salir, *sali*
 salon, *saloun*
 saludar, *saluda*
 salut
samenar, samena
san (sain)
 sandoich, *sandouich*
 sang
 sant
sant-Michèu
 santat, *santa*
sant-plan
 sapin
sarrar, sarra
sarralha, sarraio
sartan
 satisfacien
 satisfaire
saton, satoun
sau (fém.)
sauca, sauco
saunar, sauna
 saussa, *sausso*
 saut
 sautar, *sauta*
 sauvagi, *souvàgi*
sauvagina, sóuvagino
 sauvar, *sauva*
sauvi, sàuvi
 scèna, *scèno*
 sciènci
 scientifique
 se (si)
 seança, *seanço*
seba, sebo
 sec, *se*
seca, secanço
 secar, *seca*

secourir, *secouri*
 secors, *secours*
 secrèt
 secretari, *secretàri* (masc. et fém.)
 securitat, *securita*
secutar, secuta
seda, sedo
 segond, *segound*
 segonda, *segoundo* (nom)
segur ; de - ; de tot, tout -
segurament, seguramen
 seicien
 sèisse
 seitor, *seitour*
 sejorn, *sejour*
 sèla, *sello*
 selon, *seloun* ; - que
 semana, *semano*
 semanier, *semanié*
 semblable
 semblar, *sembla*
 semèla, *semello*
 semença, *semenço*
sen (bon sens) ; pauc de -, *pau*
de -
 sen (sein)
 senat
 senator, *senatour*
 senglier ou pòrc-senglier,
senglié ou *pouarc-senglié*
 senhor, *segnour*
senigrand
 se non, *senoun*
 sèns (sens)
sènsa, sènso
 sensible
 sentènci
 sentiment, *sentimen*
 sentir, *senti*
sentuda, sentudo
 separar, *separa*
sera, sero
serada, serado
 serios, *serious*
sèrp, serp (fém.)
sèrra, sèrro
serrar, serra
 servici, *servìci*
 servieta, *servièto*
 servir, *servi*
 seson, *sesoun*
set (soif)
 Setèmbrè
sèti
 sevère
 si (affirmation)
sicar : de son -, de soun -
sié... sié ou **siegie..siegie**
 siècle
siegie... siegie ou **sié..sié**

sieta, sieto
sieton, sietoun
 silènci
 silencios, *silencious*
 simpatia, *simpatio*
 simpatique
 simplament, *simplamen*
 simple
 sincère
 sindicat
 sindicau
 singulier, *singulié*
 sinhalar, *signala*
 sinhar, *signa*
 sinhatura, *signaturo*
 sinhau, *signau*
 sinhe, *signe*
 sinhifiar, *signifia*
 siròp, *sirop*
 sistèma, *sistèmo*
 situacien
 situar, *situa*
 soanhar, *souagna*
 soar, *souar*
 soarada, *souarado*
 sòbre, *sobre*
soca, souco
 socialisme, *soucialisme*
 socialista, *soucialisto*
 sociau, *souciau*
 societat, *soucieta*
 socit, *soucit*
 sofle, *soufle*
 sofrir, *soufri*
 soinh, *souin*
solament, soulamen
 solevar, *souleva*
solet, soulet
 solèu, *soulèu*
 solidaritat, *soulidarita*
 solide, *soulide*
 solier, *soulié*
 solinhar, *souligna*
 solituda, *soulitudo*
 solucien, *soulucien*
sòm, souom
 soma, *soumo*
 sometre, *soumetre*
somondre, soumoundre
 sòn, *souon*
 sonar, *souna*
soncòp, souncò
 sonjar, *sounja*
 sopa, *soupo*
 sopar, *soupa*
 sopiera, *soupièro*
 sopçonar, *soupcouna*
 sople, *souple*
 sord, *sourd*
sordat, sourdat

sòrga, sorgo ; dans le sens de “source”, voir sorsa
sorn, sour
sorniera, sourniero
sòrre, souorre
sorrir, *sourrire*
sorsa, *sourso*
sòrt, *souort*
sòrta, *souorto* ; de (en) - que
sortida, *sourtido* (nom)
sortir, *sourti*
samarin, *sous-marin*
sossòu, *sous-sòu* (sous-sol)
sosta, sousto
sostenir, *sousteni*
sostracien, *soustracien*
sota, souto
sotar, souta
soterrenc, *sousterren*
sòu (sol)
sòu (sou)
[se] sovenir, *souveni*
sovenir, *souveni*
sovènt, *souvènt*
sovetar, souveta
subir, *subi*
sublament, sublamen
sublar, subla
sublet
subordonat, subordonada ;
subourdouna, subourdounado
subre
suc, su
sucedar, *suceda*
sucès
suc-pelat, su-pela
sucrar, *sucra*
sucre
sud
sufire
sufisènt
suite, *sueito* ; de -
suivre, *sueivre*
sujèt
superior, *superiour*
supilhon, supihoun,
supioun
suplegar, suplega
suplement, *suplemen*
suplementari, *suplementàri*
suportar, *supourta*
suposar, *supousa*
suposicien, *supousicien*
suprème
suprimar, *suprima*
surfaci, *surfàci*
surtot, *surtout*
survelhar, *surveia* (*surviha*)
sus
susar, susa

suspendre
susprenre
susprensa, *susprensa*
sustanci, *sustanci*



tabac, *taba*
tabasar, tabasa
tablèu
tachar, *tacha*
taca, *taco*
tacar, *taca*
tacsì, *tacsi*
tafanari, tafanàri
taisar, teisa
tal : forme de tau
talament, *talamen*
talarina, talarino
talènt
talh, tai
talha, *taio*
talhar, *taia* ; se -
talhon, taioun
talon, *talon* : talon ; pour “niais”
voir niais
tambèn
tancar, tanca
tant ; - que ; - dau cènt,
- *dòu cènt* ; - pis
tanta, *tanto*
tantòst, tantost (adv. et nom)
tap
tapar, tapa
tapis, *tapis*
taravèla, taravello
tard
tardar, *tarda*
tarife, *tarife*
tarralha, tarraio
tarralheta, tarraieto
tarta, *tarto*
tartifle
tassa, *tasso* (tasse)
tassa, *tasso* (taxe)
tasta, tasto
tastar, tasta
tau, tala, talo ; tal e quau
taula, taulo
taulejar, tauleja
tautena, tóuteno
tavan
tè ! (forme de tenir)
tè (thé)
teatre
tèbi, fém. tèbi ou tèba, tèbo
teinician
teinica, *teinico*

teinique
tela, telo
telefonar, *telefouna*
telefòne, *telefone*
telefonique, *telefounique*
televisien
temoin, *temouin*
temonhagi, *temouniàgi*
temonhar, *temounia*
temperatura, *temperaturo*
tempèsta, *tempèsto*
tèmple
tèmps, *tèms* ; **autre - ;**
a passat - , a passa -
(ou **a - passat, à - passa**) ;
d’aqueu - , d’aquéu - ;
de - en - ; dau - , dòu - ;
dau - que, dòu - que ;
dins un -
tench, *ten*
tèndre (adjectif)
tèndre (verbe)
tendressa, *tendresso*
tenement, tenemen
tenguda, *tengudo* (nom)
tenhe, tegne
tenir, *teni*
tènta, *tènto*
tentar, *tenta*
teoria, *teourio*
tèrme, *terme*
terminar, *termina*
terminus
termomètre, *termoumètre*
tèrra, *terro*
terrassa, *terrasso*
terren
terrible
territòri
terror, *terrou*
tèsta, *tèsto* ; **de - ; faire -**
testament, *testamen*
testard
tèste
testile
testut, testuda ; *testu, testudo*
tetar, *teta*
tetar-doç, teta-dous
teule, téule
teulissa ou toulissa,
téulisso ou *tóulisso*
tian
tiblar, tibra
ti (particule interrogative)
tic, ti
tiera, tiero
tigre, tigressa, *tigresso*
tija, *tijo*
timbre
timide

tin-tin
tina, tino
tintèina, tintèino
tipe
tiquet
tir
tirar, *tira* ; **faire - ; - camin ;**
- **pena, peno**
tirador, tiradou
tirassar, tirassa
tissar, *tissa*
tissagi, *tissàgi*
tissut
tità
titre
toaleta, *toualeta*
tòc, to
tocar, *touca* ; **tocant, toucant**
tòce, touosse
tòla, *tolo*
toma, toumo
tomba, *toumbo*
tombar, *toumba*
tombèu, *toumbèu*
tometa, *toumeto*
ton, *toun*
tona, *touno*
tondre, *toundre*
topin, toupin
topina, toupino
torisme, *tourisme*
torista, *touristo*
tormenta-crestian,
tourmento-
torn, *tour*
tornant, *tournant*
tornar, tourna ; pour
“recommencer”, voir le préfixe
re- ou l’adverbe mai.
torre, *tourre*
torrènt, *tourrènt*
tòrt, *tort* (nom) ; faire
ou portar -, *pourta* -
tòrt (adj.) : dans l’expression
camba tòrta, cambo
touorto
torton, tourtoun : gâteau
tot, *tout* ; rèn de - ; es pas lo -
(de), *es pas lou - (de)*
totara, tout-aro
totau, *toutau*
tòti
totjorn, *toujour*
tòulissa ou teulissa,
tóulisso ou téulisso
traça, *traço*
tracanat
tradicien
tradutor, tradutriça ; *tradutour,*
tradutriço

traducien
tradurre
trafic, *trafi*
traficar, *trafica*
tragedia ou tragedié , *tragedio*
ou *tragedié*
tragiet
tragique
trainar, *treina*
traïr, *trahi*
traire
traite, traita ou traitessa ;
trato ou traitesso
tram
tramontana, *tramountano*
tramway (voir tram)
trancha, *tranco*
tranquilament, *tranquilamen*
tranquile
trasformar, *trasfourma*
traspòrt, *traspouart*
trasportar, *traspourta*
tratament, *tratamen*
tratât
tratar, *trata*
trator, *tratour*
trauc, trau
traucar, trauca
travallh, *travai*
travallador, *travaiaidou*
travallaire, travaiaira ou
travaiarèla ; *travaiaire,*
travaiairo ou *travaiairello*
travallar, *travaia*
travès ; [a] - (de)
travessar, *travessa*
trebo, trébou (masc. et fém.)
ou troble, *trouble*
trebolar, treboula
trebolèri, treboulèri
tremolar, tremoula
trempar, *trempa*
trempe
trencar, *trenca*
tresòr, *tesor*
tressusor, tressusour
trèt
trevar, treva
trèva, trèvo
triangle
triar, tria
tribunau
tricòt, *tricot* (tricot)
tricotar, *tricouta*
trin ; en - de
tripa, *tripo*
trissar, trissa
triste
tristessa, *tristesso*
troble ou **trebo, trouble** ou

trébo
tròç, trouos
trompar, *troumpa*
tròn, tron ; - de l’èr
tronar, trouna
tronc, *trounc*
tròp, *trou*
tropa, *troupo*
tropèu, *troupeu*
trottoar, *troutouar*
trovar, *trouva*
truc, *tru*
trufa, trufu
[se] **trufar, [se] trufa**
tuar, *tua*
tubar, tuba
tube
tuièu (tuyau)
tunèu
tussir, tussi

U

uei ou vuei
uelh, uei
ulhauç, uiiau
uman
umanitat, *umanita*
umor, *umour*
umide
un
unicament, *unicamen*
unien
unique
unir, *uni*
unitat, *unita*
universitat, *universita*
uou
uros, *uross*
urosamen, *urossamen*
urtar, *urta*
usagi, *usàgi*
usar, *usa*
usclar, uscla
uscle
usina, *usino*
utile
utilisacien
utilisar, *utilisa*
utilitat, *utilita*

V

vaca, *vaco*
vacança, *vacanço*

vague
vaga, *vago* (nom)
wagon, *vagoun*
vaicì, veici
vaicito, veicìtou
vaissèu, *veissèu*
va-farem, va-faren
valat
valèia, *valèio*
valisa, *valiso*
valon, *valoun*
valor, *valour*
vana, vano
vanegar, vanega
vapor, *vapour*
vaquì, vaqui
vaquito, vaquìtou
varalh, varai
varalhar, varaia
varietat, *varieta*
variar, *varia*
vase
vaste
vau (plutôt fém. ; aussi masc.)
vauguer, vaugué
ve ! (forme de vèire)
vedèu
vegetau
veïcule
vèire ou **veire** (voir, regarder)
vèire (verre)
veitura, veituro
vela, velo
velha, *veio*
velhar, *veia*
velò
velos ou velot, *velous* ou *velout*
vena, *veno* (veine)
vena, veno (gousse)
vendèire, vendèira ou vendur
vendusa ; *vendèiro* ou
venduso
vèndre
vèndre, vendusa ou vendèire
vendèira ; *venduso* ou
vendèiro
venir, *veni* ; que ven, venènt
vengènci
venjar, *venja*
vènt
vènta, *vènto*
vèntre
ventresca, ventresco
verai
vèrbe, *verbe*
verd
vergier, *vergié*
verifiar, *verifia*
veritablament, *veritablamen*
veritable

veritat, *verita*
vèrme, verme
vèrs, *vers* (vers, en poésie)
vèrs, *vers* (vers, préposition)
vertut, *vertu*
vesin
vessar, vessa
vèsta, *vèsto*
vèsti
vestir, *vesti*
veston, *vestoun*
veuse, véuse
viagi, viàgi
vianda, *viando*
vici, *vici*
vida, vido
viejar, vieja
vièlh, *vièi*
vielhessa, *vieïesso*
vièrgi (masc. et fém.)
vigor, *vigour*
vigoros, *vigourous*
vila, *vilo*
vilà, *vila*
vilagi, *vilàgi*
vin
vinaigre
vincèire ou vincur
vincre
vincur ou **vincèire**
vinha, *vigno*
viòulènci, *vioulènci*
viòulènt, *vioulènt*
viòulet, *vioulet*
viòuleta, *viouleta*
viòulon, *viouloun*
virada, virado
virar, vira ; un - d'uelh,
d'uei
vira-vira, viro-viro
virgula, *virgulo*
vis (masc. ; parfois fém.)
visagi, *visàgi*
visita, *visito*
visitar, *visita*
vista, visto
vite
vitessa, *vitesso*
vitima, *vitimo*
vitòri
vitra, *vitro*
viu, viéu
viuge, viéuge
viure, viéure
viutar, viéuta
vivament, *vivamen*
vò, vo (oui)
voale, *vouale*
vocabulari, *voucabulàri*
voguer, vougué

voi ou **voei, vouei**
voiagi, *vouiàgi*
voiajar, *vouiaja*
voiajor, voiajosa ; *vouiajour,*
vouiajouso
volar, *voula*
vòlha, voio
volontari, *voulountàri*
volontat, *voulounta*
volontiers, *voulountié*
volontos, voulountous
volume, *voulume*
volur, volusa ; *voulur, vouluso*
vonhe, vougne
vonheta, vougneto
vòs, vouos (voix)
vòta, voto
votar, *vouta*
vòte, *vote*
vòu
vòumir, *vóumi*
vòuta, vòuto
vressemblable
vuei ; a l'ora de - , à
l'ouro de -

Z

zan
zinzon-zèst, zinzoun-zèst
zo, zou
zobar, zouba
zoo

Appendice 1

Termes du français fondamental sans équivalents naturels dans l'usage provençal non-littéraire

arc-en-ciel : le terme **arc de seda**/*arc-de-sedo*, bien attesté dans la littérature mistralienne, ne correspond pas à l'usage courant observé, pas plus que les expressions **l'arcàs dau cèu**/*l'arcasdóu cèu*, ni les formes du type **pònt-de seda**/*pont de sedo*, **pònt de Sant Bernat**, etc. Les formes **arcolan**/*arcoulan*, **arc-de-Sant Martin**, **céucle-de-Sant-Martin**, n'appartiennent pas à l'usage provençal.

banlieue : le classique **banlèga**/*banlègo* est totalement inusité et incompris. La forme **banlué**/*banlue* a le mérite d'être attestée et mieux acceptée.

cocorico : la forme **cacaracà**/*cacaraca*, bien attestée dans la langue écrite familière du siècle dernier, n'est pas reconnue dans la zone de référence, mais aucun terme ne semble s'y substituer, sinon peut-être le burlesque **tanta Ròsa**/*tanto Roso*, et naturellement, l'emprunt au français toujours possible.

chauve : la forme classique **cau** et ses dérivés dialectaux ne sont plus en usage. Le burlesque **suc pela** / *su pela* ne peut couvrir tous les emplois. L'importation du mot français semble acceptée.

degré : le mot **gras**/*grad* n'appartient pas à l'usage moderne (hormis sous sa forme **grau** dans le sens spécial d'embouchure). **Grasa**/*graso* n'est pas compris dans les régions où nous avons enquêté, et de toutes façons se limite au sens de "marche d'escalier". **Degrà**, **degrat**/*degrad*, bien qu'attesté au Moyen-Age, est senti comme une reconstitution. Le francisme **degré** semble la seule forme spontanée.

fermeture : **barradura**/*barradurose* heurte à l'absence du mot **barrar**/*barra* en central dans le sens de "fermer". **Sarradura**/*sarraduro* ne comporte pas le sens de "fermer" du verbe **sarrar**/*sarra*. **Fermadura**/*fermaduro*, quoique bien soutenu par le verbe **fermar**/*ferma*, n'est pas mieux reconnu. Le francisme ne semble pas bien accueilli (la présence d'un **e** atone y contribue sans doute).

génie : Les formes **engèni**, **engenia**/*engenìo*, bien que nettement attestées par Mistral, semblent ignorées de l'usage courant. **Gèni** semble à la rigueur acceptable, mais n'est pas ressenti comme naturel. **Genia**/*genìo* le serait davantage.

gronder (produire un grondement) : **renar**/*rena* et **rondinar**/*roundina* ne conviennent qu'aux grognements des animaux. **Retronar**/*retrouna*, comme **bombir**/*boumbi* ou **rebombir**/*reboumbi*, répondent bien au sens, mais ne semblent pas usités, en tous cas dans la zone de référence. **Restontir**/*restounti* ou **restentir**/*restenti* évoquent évidemment plus le fait de retentir que de gronder. Le verbe **ronflar**/*rounfla*, très usité, recouvre une part du sens. Le recours au francisme est accepté.

loisir : Le terme classique **leser**/*lesé*, **lesir**/*lesi* n'est plus accepté, encore moins **legor**/*legour*. L'expression **aguer**/*agué campòs, èstre de campò* est la seule que nous ayons recueillie.

mâchoire : les mots **cais**, **caisse**, **maissa**/*maisso*, **maissela**/*meissello*, sont totalement inconnus dans la zone de référence. **Brega**/*brego* peut convenir à certaines acceptions, notamment les emplois figurés et burlesques liés à l'absorption de nourriture. **Ganacha**/*ganacho*, très courant, a l'inconvénient d'être marqué comme quelque peu dépréciatif.

ouïe (faculté d'entendre) : le classique **ausida**/*ausido* est sorti de l'usage en même temps que le verbe **ausir**/*ausi*, encore très vaguement soutenu, au niveau de la compréhension, par le souvenir de quelques textes populaires (Noëls, Pastorale Maurel). Le terme "**aurelha**/*aureio, auriho*, très vivant dans ce sens figuré, ne convient pas à tous les emplois.

poli (courtois), **politesse** : **Cortés/courtés**, **cortesié/courtesié** ont la même résonance archaïque que son analogue français. **Polit/poulit**, **polidessa/poulidesso** sont totalement brouillés par le sens principal de “joli, jolie””. On trouverait sans doute un équivalent acceptable, quoique légèrement suranné, dans **onèste/ounèste**, **onestetat/ounesteta**. Le mot emprunté au français, **politessa/poulitesso**, attesté par Mistral, semble le mieux accepté pour le substantif. Pour l’adjectif, l’emprunt **pòlit/polit** semble un pis-aller bien toléré.

pneu : aucune transposition de ce mot (abrégé ou sous la forme de “pneumatique”) n’est naturelle en occitan, en raison du caractère inacceptable de la suite **pn**. On doit donc ou bien chercher une approximation (certains proposent **goma/goumo**) ou bien importer le mot tel quel sous sa forme étrangère et dans sa prononciation, qui a l’inconvénient de présenter un phonème non-occitan (**eu**).

poursuivre : le classique **perseguir/persegui** a disparu de l’usage en même temps que le verbe simple **seguir/segui** et tous ses autres composés. **Corsejar/courseja**, **cossejar/cousseja** sont bien attestés, mais inconnus dans la zone de référence. **Secutar/secuta**, parfaitement courant, a un sens qui tire légèrement sur la persécution. Les expressions **tira(r) camin**, **faire tira(r)** (poursuivre son chemin), sont très courantes.

réseau : **malhum/maiun** et **ret (arret)** semblent liés exclusivement à la pêche, **resau (rias)** à l’agriculture, et de plus ils ne semblent pas usités dans la zone de référence. La transposition du mot français est ici entravée par l’incertitude du suffixe à choisir.

sourcils : aucun des mots donnés traditionnellement en équivalence de ce terme (**ussa/usso**, **cilha/ciho**, **subrecilha/subre-ciho**) ne sont connus dans la zone d’enquête. La transposition du terme français est entravée par le traitement du suffixe et de l’élément antéposé au radical.

en vain : la correspondance traditionnelle **de badas/de bado** est totalement inconnue dans la zone d’enquête ; le terme **en van** s’individualise mal au son. La recherche d’un synonyme semble la meilleure solution.

Appendice 2

Termes triviaux, grossiers ou scatologiques

bassaquetas, bassaqueto
bendar, *benda*
bico, bïcou (masc.)
bicolet, bicoulet (terme enfantin)
botïs, boutis
cama, camo
cagada, cagado
cagador, cagadou
caganha, cagagno
cagar, caga

con, coun
conàs, counas
decamar, decama
lofa, loufo
lofar, loufa
mèrda, *merdo*
monina, mounino
nifla, niflo
pachòla, pacholo
pissa, *pisso*
pissador, pissadou

pissar, *pissa*
pissaròta, pissaroto
puta, *puto*
putan
quica, quico
quiqueta, quiqueto
(terme enfantin)
quiqui, quiqui
robinhòlas, roubignolo
sega, sego
viech, vié

Variantes

bica : voir bico
bodïs : voir botïs
cauma : voir cama
descaumar : voir decamar

lòfi : voir lofa
lofia : voir lofa
lofiar : voir lofar
robinhòlis : voir robinhòlas

Liste des variantes

A

abaliment : voir abariment
abalir : voir abarir
àbi : voir abit
abondança : voir abondànci
(d') abord que : voir bòrd que
abrar : voir alumar, atubar,
esclairar
achatar : voir crompar
achetar : voir crompar
a cò de : voir en cò de
acòrdi : voir acòrd
acuelhe : voir aculhir
aculir : voir aculhir
adebas : voir adabàs
ademetre : voir admetre
admiracien : voir admiracien
admirable : voir admirable
a-de-rèng : voir adarré
admenistracien : voir
administracien
adòba : voir dòba
adoncas : voir adonc
afortir : voir afirmar, assurar
afiermar : voir afirmar
agolopar : voir envelopar,
plegar, tapar
agradable : voir brave, plasènt
agradiu : voir brave, plasènt
ai : voir ase
aia : voir ailà
aiabàs : voir ailabàs
aiamont : voir ailamont
aiavau : voir ailavau
aicita : voir aicito
aièr : voir ièr
ailata : voir ailato
aimar : voir amar
aimable : voir amable
ainè : voir ainat
aire : voir èr
aitant : voir autant
ajonhe : voir atenje, agantar,
tocar, rejonhe, parvenir (a)
alapeda : voir arapeda

alentir : voir ralentir
alestir : voir preparar
alevat : voir levat
alora : voir alòr
aluenchar : voir alunchar
alunhar : voir alunchar
amable : voir aimable
amagar : voir envelopar, plegar,
tapar
amaussa : voir fresa
amb, ambé : voir amé, emé
amela : voir amenda
amenistracien : voir
administracien
amiga : voir amia
amira : voir but ou marca
amocir : voir amoçar
[pèr] amor [de, que] : voir a
causa [de, que]
amorçar : voir amoçar
amorsa : voir fresa
anaquelir : voir anequelir
anau : voir anuau
ancien : voir ancian
anecalir : voir anequelir
angar : voir engar
anuech : voir (aqu)esta nuech,
(aqu)esto soar, sera
aniuech : voir (aqu)esta nuech,
(aqu)esto soar, sera
anonciar : voir anonçar
ansin : voir ensin
antic : voir antique
apassionar : voir passionar
apiejar : voir apielar ou apuiar
aprendissagi : voir aprentissagi
argelàs : voir argeiràs
arma ("âme") : voir ama
arpa : voir arpi
arranjar : voir arrenjar
arribada : voir arrivada
arribar : voir arriver
arroinar : voir roinar
artèri : voir artèra
asatar : voir adatar
ascla : voir èscla
assabentar : voir rensenhar,
informar
assaber : voir assacher
assegurança : voir assurança
assegurar : voir assurar
attendre : voir atenje
atitud : voir atituda
atrobar : voir atrovat
auborar : voir auçar
aucidènt : voir acidènt
auprès : voir pròchi
aur : voir òr
ausar : voir aujar
aussiliar : voir aussiliari

automatic : voir automatique
auton : voir autona
avenidor : voir avenir
aver ("avoir") : voir aguer
averar : voir atenje, agantar,
tocar, rejonhe, parvenir (a)
avèsque : voir evèsque

B

baiarèu : voir baiseru
banlèga : voir banlué
baraiar : voir barraiar
bargier : voir bergier
baraiar : voir barraiar
barriòta : voir bariòta
barrolar : voir barrular
barrollhar : voir barrular
barugi : voir borugi
basaruta : voir basareta
baudufa : voir baudufla
beau : voir biau
aguer bèl [à] : voir aguer bèla de
belosa : voir blòda
berenjana : voir merenjana
bergier, bergié : voir pastre
berigola : voir barigola
bevènda : voir bèure ("boisson")
bicicleta : voir biciucleta
bidorsar : voir bindossar
bijarre : voir bizarre
biòu ("boeuf") : voir buou
bisbilha : voir bisbès
biscampi : voir biscambòu ou
guingambòu
biscanti : voir biscambòu ou
guingambòu
bistortier : voir bistordier
blad de Barbarié : voir gròs blad
blad turc : voir gròs blad
bleçadura : voir bleçura
blanquir : voir blanchir
blin : voir blesin
boara : voir bèure
bofiga : voir bòufiga
boira : voir bèure
bòl : voir bòla
bòle : voir bòla
bolet ("champignon") : voir
champinhon
bolir : voir bolhir
bòmri : voir mau de còr
bomir : voir vòmir
bòmumir : voir vòmumir
bon : voir bòn
bònjorn : voir bonjorn
bonsèr, bònsèr, bonsera : voir
bonsoar

boreta : voir bariòta
 bòu-bòu : voir bau-bau
 bòudòudre : voir bòudre
 bòxa : voir bòcsa
 boxaire ou bòxaire : voir
 bocsaire ou bòcsaire
 brafonié : voir brofonié
 brefonié : voir brofonié
 briga : voir brega
 broveta : voir bariòta
 bruladura : voir brulura
 brusco (“brusque”) : voir brusque
 brut (“sale”) : voir sale
 brutar : voir salir
 brutici : voir saletat
 brutir : voir salir
 buai : voir boai
 budelet : voir bedelet
 burre : voir buèrri
 burri : voir buèrri
 buta (“but”) : voir but

e

cabinet : voir gabinet
 cabridan
 cacalaus : voir limaça
 caco : voir quèco
 cada : voir chasque
 cafir : voir clafir
 cafoche : voir cafochi
 cafocho : voir cafochi
 cagarau : voir limaça
 cagaraula : voir limaça
 cai : voir quèi
 cais : voir brega ou ganacha
 calagau : voir limaça
 calcular : voir carcular
 Calènas : voir Novè
 Calèndas : voir Novè
 calenhar : voir calinhar
 calenaire : voir calinaire
 calhar (“céder, cesser, se taire”)
 : voir calar, cessar, ou se taisar
 cambajon : voir jambon
 cambarada : voir colèga
 cambi : voir changi
 cambiament : voir chanjament
 cambiar : voir chanjar
 campion : voir champion
 can : voir chin
 capitar : voir encapar ou reussir
 capite : voir chapitre
 capito : voir chapitre
 caprice : voir caprici
 car : voir chère
 cara : voir figura, visagi
 caraque : voir caraco

carcul : voir calcul
 cardelina : voir cardalina
 carementrant : voir caramentrant
 car meme : voir pasmens
 carnalada : voir charcutarié
 carnaladier : voir charcutier
 casca : voir casco
 catolic : voir catholique
 catafòrna : voir caforna
 caumagi : voir chaumagi
 caumaire : voir chaumaire
 caumar : voir chaumar
 causa (choses) : voir cava
 cauva : voir cava
 cavau : voir chivau
 cementèri : voir çamentèri
 cenchà (“ceinture”) : voir
 centura
 cerèia : voir ceriesa
 cereier : voir ceresier
 cereisier : voir ceresier
 cerièia : voir ceriesa
 cer(i)èisa : voir cereisa
 certificar : voir certifiar
 cervèla : voir çarvèla
 cervesa : voir bièrra
 cervèu : voir çarvèu
 cèu : voir cièle
 chaque : voir chasque
 charpin : voir pegin
 charpinar : voir chaupinhar
 chaupinar : voir chaupinhar
 chèc : voir chèque
 chèf : voir chèfe
 ches, chès : voir en cò de
 chimic : voir chimique
 chirurgié : voir chirurgia
 chòuma : voir chorma
 churma : voir chorma
 circ : voir cirque
 cirurgia : voir chirurgie
 cirurgian : voir chirurgien
 cirurgia : voir chirurgie
 cirurgian : voir chirurgien
 classic : voir classique
 clin : voir clinat
 cloquier : voir clochier
 cò : voir coa ou en cò
 code : voir coide
 coé : voir coa
 cogorda : voir cocorda
 coifarèla : voir coifaira ou
 coifusa à coifur
 colana : voir colier ou colàs
 còle : voir colh
 comandant : voir comendant
 comandar : voir comendar
 combinason : voir combineson
 come : voir coma ou comble
 comèdi : voir comédié

comessien : voir comissien
 comic : voir comique
 como : voir comble
 comol ou cómol : voir comble
 comolar : voir combler
 comolun : voir comble ou
 galatàs
 comparason : voir compareson
 compausar : voir composer
 conçaupre : voir concebre
 conceure : voir concebre
 concevre : voir concebre
 confiermar : voir confirmer
 confisança : voir confiance
 conget : voir congiet
 conjugason : voir conjugueson
 conoisse : voir conèisse
 conoissènça : voir conèissènça
 conquerre : voir conquérir
 conquistar : voir conquérir
 consciènça : voir consciènci
 cònse (“maire”) : voir mèra ;
 (“consul”) : voir consul
 consequènça : voir consequènci
 cònso : voir mèra
 consumar (“consommer”) : voir
 consomar
 consumacien (“consommation”):
 voir consomacien
 consumir : voir consomar
 conterrolaire : voir contrôleur,
 contrôler
 conterrolar : voir contrôler
 conterròle : voir contrôle
 contorrolaire : voir contrôleur,
 contrôler
 contorrolar : voir contrôler
 contorròle : voir contrôle
 contrarolaire : voir contrôleur,
 contrôler
 contrarolar : voir contrôler
 contraròle : voir contrôle
 contra, *countro*
 còntra : voir contra
 contunhar : voir continuer
 convence : voir convaincre
 còpi : voir copia, copié
 correspondre : voir
 correspondre
 cosinar : voir coïner
 constituer : voir constituer
 còup : voir còp
 cracinar : voir cranilhar
 craïnar : voir cranilhar
 craion : voir creion
 cran : voir crane
 cravata : voir gravata
 cremar : voir bruler
 crenhènça : voir crença
 crenilhar : voir cranilhar

crim : voir crime
 cris : voir crid
 crìsi : voir crisa
 critic : voir critique
 crespar (“crisper, excéder”) :
 voir crispar
 crompa : voir achat
 cròs (“creux ; trou”) : voir trauc,
 fòssa ; curat , clòt, cavat
 crubecèla : voir cabucèla
 crubecèu : voir cabucèu
 crudèu : voir cruèu
 crus, crusa : voir crud, cruda
 cubèrta (“couverture”) : voir
 covèrta
 cubrir : voir curbir
 cuelhe : voir culhir
 curieu : voir curios
 cuire : voir coire
 culir : voir culhir
 curbecèla : voir cabucèla
 curbecèu : voir cabucèu
 cuvèrta : voir covèrta

D

dabàs : voir debàs
 damagi : voir daumagi
 dançairiç : voir dançaira à
 dançaire
 dançarèla : voir dançaira à
 dançaire
 darnier (derrière) : voir darrier
 debarrassar : voir desbarrassar
 debauçar : voir desbauçar
 debulhar : voir desbulhar
 decatinar : voir degatinhar
 degancilhar : voir degançalhar
 deganzalhar : voir degançalhar
 degatilhar : voir degatinhar
 degatinar : voir degatinhar
 delicadessa : voir delicatessa
 demenecien : voir diminucien
 demenir : voir diminuar
 demenuar : voir diminuar
 demenucien : voir diminucien
 demieg, demieja (adj. et adv.) :
 voir demì ; demieg (préposition)
 : voir entre, d’entre
 deminche, deminge : voir
 dimenche
 deminuar : voir diminuar
 demorçar : voir amoçar
 demorcir : voir amoçar
 dempièi : voir despuei
 dempuei : voir despuei
 deparlar : voir despar
 depart : voir despartlar

depausar : voir deposar
 deregir : voir dirijar
 derrenjar : voir derranjar
 descènda : voir descènta
 descopar : voir decopar
 descurbir : voir descobrir
 desembarrassar : voir
 desbarrassar
 desembolhar : voir desembulhar
 Desèmbe : voir Decèmbe
 desempieì : voir despuei
 desempuei : voir despuei
 desgançalhar : voir degançalhar
 desgancilhar : voir degançalhar
 desgatin(h)ar : voir degatinhar
 desgost : voir degost
 desgosta r : voir degostar
 desirança : voir desir
 desmesclar : voir demesclar
 desaparèisse : voir desaparèisse
 [a] despart (“à part”) : voir
 [a] part
 despausar : voir deposar
 despèndre (dépenser) : voir
 despensar
 despièi : voir despuei
 despolhar : voir despulhar
 desranjar, desrenjar : voir
 derranjar
 dessen, dessenh : voir dessin
 dessinhar : voir dessinar
 dessot : voir dessota
 dessubre : voir dessus
 distribuir : voir distribuar
 desvirar : voir devirar
 desvolopar : voir desvelopar
 devesien : voir divisien
 devesir : voir divisar
 devorir : voir devorar
 dimenge : voir dimenche
 diminche, diminge : voir
 dimenche
 din-din : voir tin-tin
 dirèt : voir dirèite
 direitriç : voir direitriça (à
 diretor)
 dirèt : voir dirèite
 diregir : voir dirijar
 diriger : voir dirijar
 disc : voir disque
 discutir : voir discutir
 disposar : voir despausar
 dissate : voir dissata
 distribuir : voir distribuar
 divorciar : voir divorçar
 dobertura : voir dubertura
 dobrir : voir durbir
 domagi : voir daumagi
 domaine : voir domèni
 domaisèla : voir damaisèla

domecile : voir domicile
 domège : voir domestique (adj.)
 domestic : voir domestique
 dòna : voir dama
 doncas : voir donc, adonc
 dont(e) : voir monte
 dorbir : voir durbir
 dòumaci : voir Dieu merci, gràci
 à, perqué, [en] effèt
 dubrir : voir durbir
 duoure : voir dèure
 dormir : voir dormir
 duvre : voir dèure

E

economic : voir economique
 eficaç : voir efficace
 ega ou èga : voir cavala
 eiros : voir uros
 eiserce : voir eiserceci
 eisercir : voir eiserçar
 eisigir : voir eisijar
 eleitric : voir eleitrique
 eleitriç : voir eleitriça à eleitor
 eleitronic : voir eleitrounique
 elicoptèr : voir elicoptère
 emai que : voir bòrd que
 embassada : voir ambassada
 embassador : voir ambassador
 embiscar : voir enviscar
 embolhar : voir embulhar
 emboniga : voir emboliga
 emboriga : voir emboliga
 embrisar : voir embrigar
 embrolh : voir embròlh
 embrutir : voir salir
 embulança : voir ambulança
 embrolhar : voir embulhar
 emmorçar : voir amoçar
 emmorcir : voir amoçar
 empacha : voir empachi
 empache : voir empachi
 emperairiç : voir imperatriça
 emperialisme : voir
 imperialisme
 emperialista : voir imperialista
 emperor : voir empereire
 empematrié : voir imprimarié
 empemèire : voir imprimaire
 empemir : voir imprimir
 empessien : voir impressien
 emprimaire : voir imprimaire
 emprimar : voir imprimir
 emprimarié : voir imprimarié
 enantir : voir anantir
 encastre : voir quadre
 encatafornar : voir encatafournar

encian : voir ancian
 encidènt : voir incidènt
 encuei : voir (v)uei
 endavant : voir davant
 endicacien : voir indicacien
 endumia : voir endumi
 endormir : voir endormir
 endustria : voir industria
 endustriau : voir industriau
 enemiga : voir enemia
 energic : voir energique
 enfiermarié : voir infirmarié
 enfierme : voir infierme
 enfiermier : voir infiermier
 enfiermitat : voir infiermitat
 enfluènci : voir influènci
 enformacien : voir infourmacien
 enformar : voir informacien
 enframinar : voir enfrominar
 enfremingar, enfremingar : voir enfrominar
 enfruminar : voir enfrominar
 enfluènci : voir influènci
 enganar : voir trompar
 engaropar : voir envelopar, plegar, tapar
 engèni (“génie”) : voir gèni
 enjuscas : voir juscas
 ennoi : voir ennui
 ennoiar : voir ennuiar
 ennujar : voir ennuiar
 enquisicien : voir inquisicien
 enquista : voir enquèsta
 ensalada : voir salada
 ensinhar : voir ensenhar
 ensistar : voir insistar
 entanterin : voir enterin
 ente : voir monte
 entencien : voir intencien ou atencien
 enterin : voir dins (d’) aqueu tèmps
 enterin que : voir dau tèmps que
 enterrar : voir entarrar
 enterrament : voir entarrament
 entrada : voir intrada
 entrar : voir intrar
 entre que : voir dre que
 entrebolir : voir entrebolhir
 entreprene : voir entreprendre
 entresenhe : voir marca, sinhe, rensenhament, informacien
 entretenement : voir entretièn
 entretenença : voir entretièn
 entrevale : voir intervale
 (s’)entrevar : voir se rensenhar, s’informer,
 entrevau : voir intervale
 entrinar : voir entrainer
 introduccien : voir introduccien

introduire : voir introduire
 enueg : voir ennui
 enui (enuei) : voir ennui
 enuiar : voir ennuiar
 enuios : voir ennuios
 enujar : voir ennuiar
 enujos : voir ennuios
 envencien : voir invencien
 inventar : voir inventar
 inventor : voir inventor
 enviròutar : voir entorar, (en)rolar
 enviscar : voir embiscar
 envitacien : voir invitacien
 envitar : voir invitar
 envolopa : voir envelopa
 envolopar : voir envelopar
 envòutar : voir entorar
 equilibri : voir équilibre
 eros : voir uros
 erosament : voir urosament
 èrsa : voir vaga
 esbinar : voir esbinhar
 esbleugir : voir emblòujar ou esblòujar
 esbrigar : voir embrigar
 esbrisar : voir embrigar
 escafar : voir esfaçar
 escarfir : voir esfaçar
 [tot] escàs : voir adès, tot just, a pena
 escasença (“occasion, hasard, chance”) : voir òucasien, asard, chança
 escondre : voir escòndre
 escorreguda : voir escursien
 espausar : voir esposar
 espèça : voir espèci
 espeçarié : voir espiçarié
 especier : voir espicier
 espelofit : voir espalofit
 esperiència : voir esperiènci
 espetar : voir esplosar
 espetatriç : voir espetatriça à espetator
 espinglòla : voir espingla
 espingòla : voir espingla
 esplecha : voir esplataccien
 esplica : voir esplicacien
 espremir : voir exprimar
 esquinhada : voir esquinada
 èsse : voir èstre
 essènci : voir essença
 establiment : voir establissement
 estalar : voir istalar
 estampaire : voir imprimèire ou imprimur
 estamparié : voir imprimarié
 estanci (“étage”) : voir estagi
 estaranha : voir talarina

estatua : voir estatua
 estenalhas : voir estanilhas
 esterpiar : voir estarpia
 estil : voir estile
 estint : voir istint
 èstra : voir fenèstra
 estrani : voir estrangi
 estrapiar : voir estarpia
 estrepar : voir estarpia
 estrucien : voir istrucien
 estruire : voir instruire
 estrument : voir istrument
 etapa : voir estapa
 etèrne : voir eternau
 euse : voir euve
 eveniment : voir evenament

F

fabregolier : voir falabreguier
 faciada : voir façada
 facil : voir facile
 fainhant : voir fenhant
 faler : voir fauguer
 falher : voir fauguer
 familiar : voir familher
 farçum : voir façum
 farmacien : voir farmacian
 farro : voir farro
 faula : voir fabla
 fax : voir facs
 feissela (dans le sens de “ficelle”) : voir ficèla
 felen : voir pichon-fieu, pichons enfants
 felena : voir pichona filha
 fema : voir frema
 femelin : voir féminin
 ferigola : voir farigola
 fernir : voir refarnir
 ferrat (“seau”) : voir farrat
 fèrri : voir fèrre
 ferro : voir farro
 ficos : voir fiscos
 filar : voir fielar
 finir : voir fenir
 fins a, fins qu’a, fins que : voir juscas, jusc’a tant que
 fiòc : voir fuec
 fis : voir fisse
 fisic : voir physique
 flaçada : voir covèrta
 flaiossa : voir frèsa
 flos : voir flor
 flume : voir fluvi
 fòça : voir fòrça
 foidau : voir faudau ou faudieu
 fòle : voir folh

fonch : voir fons
 fonchor : voir fonsor
 forèst : voir bòsc
 fòrma : voir forma
 forniga : voir formiga
 forqueta : voir forcheta
 forradura : voir forrura
 fotografic : voir fotografique
 fòu : voir folh
 fraga : voir frèsa
 frairau : voir fraternau
 frairenau : voir fraternau
 fremir : voir refarnir
 frenir : voir refarnir
 friom, friem : voir frum
 front : voir frònt
 frotador : voir fretador
 frotar : voir fretar
 fruchier : voir frutier
 fruet : voir fruch
 fruit : voir fruch
 fruitier : voir frutier
 fueuc : voir fuec
 fuouc : voir fuec
 fun, fuen : voir fen

G

gaçalhar : voir gançalhar
 galapachons : voir carapachons
 galapian : voir galapià
 galatau : voir galatàs
 galatràs : voir galatàs
 galheta : voir callheta
 gamba : voir camba
 gambeta : voir cambeta
 gancilhar : voir gançalhar
 gançolhar : voir gançalhar
 ganzalhar : voir gançalhar
 gardi : voir garda
 garrafa : voir carrafa
 gat : voir cat
 gausir : voir gauvir
 geiant : voir geant
 geinolh, ginolh : voir ginos
 geinos : voir ginos
 gelar : voir jalar
 gelos : voir jalos
 gelosié : voir jalsié
 genar : voir geinar
 genèsta : voir ginèsta
 Genier : voir Janvier
 gens : voir gis
 gènt : voir brave, aimable,
 charmant
 geografic : voir géographique
 ges : voir gis
 gèst : voir gèste

getar : voir gitar
 gigant : voir geant
 gingangò : voir biscambò ou
 guingambò
 ginon : voir ginos
 gins : voir gis
 glòba : voir glòbe
 gof : voir gòlfe
 goiar : voir goiejar
 gola : voir gula
 gòt (“verre”) : voir vèire
 gòu : voir gòlfe
 gracias a : voir graci a
 grafien : voir grafion
 gramaci : voir merci
 gramaciar : voir remercier
 grandessa : voir grandor
 grandetat : voir grandor
 granja (“ferme”) : voir bastida,
 mainagi, mas
 gras (degré) : voir degra
 grasilha : voir grilha
 grasilhar (griller) : voir grilhar
 [a] gratis : voir [a] grati
 grè : voir grèu
 greda : voir cròia
 gredon : voir creion
 grefion : voir grafion
 grel, grelh : voir grèu
 gresilha : voir grilha
 gresilhar (griller) : voir grilhar
 grèu : voir grave
 griu : voir grèu
 grofinhar : voir grafinhar
 grop : voir gropa
 grope : voir gropa
 grulha : voir gruelha
 gula : voir gola

J

iagi : voir agi
 idèa : voir idèia
 idèva : voir idèia
 ime : voir umide
 imor : voir umor
 impausar : voir imposar
 importanci : voir importènci
 important : voir importènt
 imprimerié : voir imprimarié
 imprimir : voir imprimir
 inconegut : voir inconeissut
 inconeigut : voir inconeissut
 inconoissut : voir inconeissut
 indemnitat : voir indanitat
 indirèit : voir indirèite
 indirèt : voir indirèite
 infirmarié : voir infiermarié

infirmè : voir infierme
 infirmier : voir infiermier
 infirmitat : voir infiermitat
 inhoranci : voir inhorènci
 injuri : voir injura
 injustiça : voir injustici
 insistir : voir insistar
 interrogar : voir interrojar
 inutil : voir inutile
 iòu : voir uou
 islamic : voir islamique
 ispeitric : voir ispeitrica
 iue, iuelh : voir uelh

J

ja : voir déjà
 jafaret : voir chafaret
 jaiant : voir geant
 jaunejar : voir jaunir
 jòc : voir juec
 jogar : voir jugar
 joguet : voir juguet
 jovè : voir joine
 joventura : voir joinessa
 jovèrt : voir juvèrt
 judiu : voir juif
 juiant : voir geant
 Juliet : voir Julhet
 jusiu : voir juif
 justiça : voir justici
 justificar : voir justifiar

K

kepi ou kèpi : voir quepi, quèpi
 kilò : voir quilò
 kilomètre : voir quilomètre

L

laborar : voir lavorar
 lagrema : voir larma
 lamp : voir ulhauç
 lançou : voir linçou
 larc : voir large
 larg : voir large
 largor : voir larjor
 lasc : voir lache
 laurar : voir lavorar
 laus : voir lac
 legèire : voir leitor

leitriç : voir leitriça
 langueta (“envie”) : voir ligueta
 [a la] lèsta : voir lèu
 leugier : voir loughier
 leugierament : voir loughierament
 liason : voir lieson
 librari : voir libraire
 lica (“envie”) : voir ligueta
 licar : voir lipar
 liege : voir legir
 liegir : voir legir
 liga (“envie”) : voir ligueta
 ligar : voir liar
 ligir : voir legir
 limon : voir citron
 limonier : voir citronier
 lindau : voir pas de (la) pòrta
 linga : voir lenga
 lingueta (“envie”) : voir ligueta
 liòc : voir luec
 liòga de : voir luega de
 lis, lisa : voir lisque, lisca
 lisc : voir lisque
 liuench : voir luench
 liume : voir legume
 liurar : voir livrar
 logatari : voir locatari
 logic : voir logique
 long : voir lough
 longtèmps : voir loughtèmps
 loger : voir loughier
 lougher : voir loughier
 lucha : voir locha
 luchar : voir lochar
 luenh : voir luench
 lunch : voir luench
 luòga de : voir luega de
 lupi (“loupe d’optique”) : voir lopa

M

madomaisèla : voir madamaisèla
 mage part : voir pluspart
 maï que : voir bòrd que
 maiossa : voir frèsa
 mairau : voir maternau
 maissa : voir bregas, ganacha
 maissèla : voir bregas, ganacha
 majofa : voir frèsa
 malaisat : voir mau-aisat
 maleros : voir maluros
 malerosament : voir malurosament
 maleiros : voir maluros
 maleirosament : voir malurosament
 Mama : voir Mameta

mamau : voir mòmò
 Mamet : voir Mameta
 manhific : voir manhifique
 maravilha : voir merevilha
 maravilhos : voir meravilhos
 mariagi : voir maridagi
 mariar : voir maridar
 marga : voir mancha
 margue : voir manche
 mast : voir aubre
 maubre : voir marbre
 mauga : voir mauva
 maula : voir mauva
 m’ : voir emé
 mecanic : voir mecanique
 mège : voir medecin
 mejan : voir moien
 melar : voir mesclar
 melenjana : voir merenjana
 menesteirau : voir artisan
 menistère : voir ministère
 menistre : voir ministre
 mentre (que) : voir dau tèmps (que)
 meolhon : voir mevolhon
 mèra : voir maire
 maravilha : voir merevilha
 maravilhos : voir meravilhos
 mercat : voir marcat
 mercé : voir merci
 maravilha : voir merevilha
 maravilhos : voir meravilhos
 merelhon : voir mevolhon
 meriti : voir merite
 merluça : voir marluça
 mervilha : voir merevilha
 mervilhos : voir meravilhos
 meselhon : voir mevolhon
 mesolhon : voir mevolhon
 messònge : voir messonge, -i
 messòngi : voir messongi, -e
 messònja : voir messòngi, -e
 messòrga : voir messongi
 messorguier : voir messongier
 mestierau : voir artisan
 mestierau : voir artisan
 meteis : voir meme
 metòde : voir metòdo
 miech : voir mieg
 mieus : voir miés
 ministèri : voir ministère
 minuta : voir menuita
 miòu : voir muou
 miston : voir niston
 modificar : voir modifiar
 modestia : voir modestié
 moine : voir monge
 moissau : voir moissala
 mole (“moule”) : voir mòle
 mòle (“mou”) : voir molh

molinier : voir mounier
 monstre : voir mòstre
 morgue : voir monge
 mostre : voir mòstre
 mossegar : voir mossigar
 moton : voir mòuton
 motur : voir motor
 mòu : voir molh
 movement : voir movament
 moviment : voir movament
 muela : voir muòla
 mula : voir muòla
 multiplicar : voir multipliar
 murmur : voir murmure
 museon : voir musèu

N

nabet : voir navet
 nabot : voir nebot
 nada : voir nèda
 nadaire : voir nedaire
 nadar : voir nedar
 navegar : voir navigar
 navèu : voir navet
 naviri : voir navire
 necalir : voir anequelir
 nedairiç : voir nedaira à nedaire
 nedarèla : voir nedaira à nedaire
 negligir : voir negligiar
 negligir : voir negligiar
 nèisse : voir naisse
 neissènça : voir naissènça
 nemic : voir enemic
 nequelir : voir anequelir
 nervios : voir nervos
 net : voir nete
 nindì : voir inocènt, simple, nèsci
 niuech : voir nuech
 nive : voir nivo
 niu : voir nivo
 noar : voir nosar
 nodar : voir nosar
 noia : voir nèse
 noire : voir nuire
 noisible : voir nuisible
 nosible : voir nuisible
 nòna : voir nònò
 nud, nuda : voir nus, nusa
 nul : voir nule

O

ò, ò bèn (ou, ou bien) : voir o, o bèn
onda (“vague”) : voir vaga
onhe : voir vonhe
onheta : voir vonheta
onte : voir monte
opausar : voir oposar
òperà : voir operà
[a l’] ora d’ara : voir [a l’ora de] vuei
ordenanci : voir ordonança, -ci
ordenar : voir ordonar
orfanèu : voir orfelin
organ : voir organe
orguehos : voir orgulhos
òrre : voir orrible
òrt : voir jardin
ortogràfi : voir ortografia
òsse : voir òs
òubligar : voir òublijar
òupausar : voir òuposar
òuvrer : voir òubrier
òuvrier : voir òubrier
ovrir : voir durbir

P

pachichòi : voir pachichòia
pagina : voir paja
pairau : voir pairanau
Pandecosta : voir Pantacòsta
panta : voir panto
pantaisar : voir pantaiar
papagai : voir perroquet
parai : voir [es pas] verai
paraplueja : voir paraplueia
parladis : voir parladissa
parmo : voir pòmou
parroquet : voir perroquet
partejar : voir partajar
partença (“départ”) : voir despart
particular : voir particulié
particularament : voir particulierament
passejada : voir promenade
passejar : voir promenar
pastenarga : voir garròta
pataflòu : voir patatrac ou plòu
patatau : voir patatrac
patatòu (“patatras”) : voir patatrac
paté : voir pastis
patoés : voir patoàs

paume : voir pauma
pauta : voir pata (“patte”) ou fanga
pauvar : voir pausar
pechin : voir pegin
pecolh : voir pecol
pedon : voir pieton
pège : voir tronc
pèile : voir poala
pèn : voir pan
penche : voir pinha
penchinar : voir pinhar
penos : voir penible
penda : voir pènta
(se) pentir : voir repentir
pèra : voir paire
pèr amor que : voir perqué
percepitar : voir precipitar
per ce que, pèr çò que : voir perqué
pèrda : voir pèrta
perdequé, pèr de que : voir perqué
perdessus : voir pardessus
perdigau : voir pardigau
perdon : voir pardon
perdonar : voir pardonar
peresa : voir paressa
peresos : voir paressos
perfèt : voir parfèt
perfetament : voir parfetament
perfum : voir parfum
perfumaire : voir parfumaire
perfumar : voir parfumar
perfumarié : voir parfumarié
periera : voir perier
periòde (dans le sens de “une période”) : voir periòda
periodic : voir periodique
perlongar : voir prolongar
permenada : voir promenade
permenar : voir promenar
permessien : voir permissien
permieg : voir entre
permier : voir premier
persègue : voir pessègue, -gui
pervenir : voir parvenir
pesol, pesolh : voir pevol
peu (“pou”) : voir pevol
pevolh : voir pevol
piauta : voir pata (“patte”)
pibo : voir pibola
piech : voir peitrina
pièi : voir puei
piege : voir pire
pièi : voir puei
pies : voir peitrina
pigin : voir pegin
pilòt : voir pilòta
pincetas : voir mochetas

pipada : voir titè
piqura : voir ponhadura
pitre : voir peitrina
piuech : voir pueg
planca : voir plancha
planh, plang : voir plenta
planura : voir plan ou plana
plaser : voir plesir
plastic : voir plastique
plec : voir plic
plueja : voir plueia
poblar : voir poplar
pòble : voir pòple
pòchi : voir pòcha
poci : voir poce
poder : voir posquer
poderos : voir puissènt
poele : voir poala
poguer : voir posquer
point : voir poent
poion : voir poison
poire : voir posquer
poissança : voir puissença
poissant : voir puissènt
poit : voir poent
polici : voir poliça
politic : voir politique
pom : voir poma
pomiera : voir pomier
ponch : voir poent
ponènt : voir oèst, òucidènt
ponentés : voir òcidentau
ponhedura : voir ponhadura
ponhidura : voir ponhadura
popre : voir porpre
possedir : voir possedar
possibletat : voir possibilitat
postam : voir planchier
pòste : voir pòsta (masc.)
posque : voir posquer
poton : voir careça
pòupre : voir porpre
pratic : voir pratique
precedir : voir precedar
precepitar : voir precipitar
predinar : voir après-dinar
preferir : voir preferar
profond : voir fons
profondar : voir profundar
profondor : voir fonsor
perfum : voir parfum
prèire : voir capelan
preison : voir preson
preisionier : voir presonier
prèissa : voir prèssa
preissar : voir pressar
prelongar : voir prolongar
prèmi : voir jòias
prencipi : voir principi
prene: voir prendre

près (“près”): voir pròchi
 pres-fach : voir prefach
 prèsta : voir prèst
 pretot : voir pertot
 prima (“printemps”) : voir
 printèmps
 principi : voir principe
 pris (“prix”) : voir pres
 prochan : voir prochen
 produtric : voir produtriça à
 produtor
 profichar : voir profiter
 profit : voir profiech
 profond : voir fons
 profundor : voir fonsor
 projectil : voir projectile
 prolongar : voir prolongar
 premier : voir premier
 prononciar : voir prononçar
 proposar : voir prepausar
 proteger : voir protejar
 provèire : voir provesir
 provèrbe : voir provèrbi
 provesien : voir provisien
 provinça : voir provinci
 provir : voir provesir
 prumier : voir premier
 pruniera : voir prunier
 psicologic : voir psychologique
 publicar : voir publier
 public : voir publique
 puei que : voir (d’a)bòrd que,
 estènt que
 puissança : voir puissènça
 puissant : voir puissènt
 pulovèr : voir pulòvèr
 pus que : voir (d’a)bòrd que,
 estènt que

Q

quasèrn : voir quaièrn
 quant(e) (“lequel”) : voir qunte
 quasernet : voir quarnet
 quant(e) : voir qunte
 quicòm : voir quauqua-rèn
 quielar : voir quilar
 quieu : voir cuou
 quimia : voir chimia
 quimic : voir chimique
 quimique : voir chimique
 quimista : voir chimista
 quin : voir qunte
 qun : voir qunte

R

rabalar : voir rambala
 rablòt : voir raplòt
 racalon : voir mau de còr
 racampar : voir recampar
 racampament : voir
 recampament
 racatar : voir recatar
 racati : voir recati
 rafranir : voir refarnir
 rai : au sens de “troupeau” : voir
 tropèu, escabòt, aver
 rai : orthographe possible pour
 ralh
 raia (“rail”) : voir ralh
 raïm : voir rasim
 rajar : voir raiar
 ralha : voir ralh
 ramentar : voir rapelar
 rampegar : voir rapegar
 ramplaçar : voir remplaçar
 ranjar : voir renjar
 rapatiar : voir arrenjar, refaire,
 ou racomodar
 rar : voir rare
 rascaçar : voir rescaçar
 rason : voir reson
 rasonable : voir resonable
 rasonar : voir resonar
 rassegurar : voir rassurar
 ravessar : voir revessar
 rebalar : voir rambalar
 rebalhar : voir rabalhar
 rebalum (“hors d’oeuvre”) :
 voir intrada
 rebecar : voir rebicar
 rebolir : voir rebolhir
 recaçar : voir rescaçar
 recate : voir recati
 recaufar : voir rescaufar
 reçaupre : voir recebre
 receupre : voir recèbre
 receure : voir recèbre
 recevoir : voir recebre
 recomandar : voir recomendar
 reconoisce : voir reconèisse
 recòrd (“souvenir”) : voir
 sovenir
 [se] recordar : voir [se] sovenir
 recòrda : voir recòlta
 recubrir : voir recurbir
 recuelhe : voir reculhir
 reculir : voir reculhir
 refernir : voir refarnir
 refrenir : voir refarnir
 refrescar : voir rafrescar
 rege : voir rede
 regòla : voir rigòla

regraciar : voir remerciar
 regular : voir regulier
 reinar : voir renhar
 reine : voir rênhe
 relambi : voir tèmps, moment ;
 sènsa – : voir [de] suite, [de]
 lònga
 relargue : voir relarg
 relàrgui : voir relarg
 reliege : voir relegir
 reliegir : voir relegir
 religar : voir reliar
 rèrn : voir rema
 remembrança : voir sovenir
 [se] remembrar : voir [se]
 sovenir
 remborsar : voir ramborsar
 remembrar : voir rapelar
 remirable : voir admirable
 remirar : voir admirar
 rènda : voir rènta
 rendement : voir rendament
 rèng : voir rang
 renonciar : voir renonçar
 rensinhament : voir
 rensenhament
 rensinhar : voir rensenhar
 repatiar : voir arrenjar, refaire,
 ou racomodar
 repauvar : voir repausar
 reprene : voir reprendre
 resistencia : voir resistènça
 resistènci : voir resistènça
 resistir : voir resistar
 resòuvre : voir resòudre
 respondre : voir respòndre
 responsa : voir respònsa
 responsabletat : voir
 responsabilitat
 rèssa : voir sèrra
 ressar : voir serrar
 ressir : voir reüssir
 restentir : voir retentir
 restontir : voir retentir
 resumir : voir resumar
 retalhon : voir ratalhon
 retreta : voir retirada
 retrobar : voir retrovar
 riau : voir valat
 ribeirés : voir ribagi
 ridicul : voir ridicule
 riga-miga : voir rigomic
 rigomigo : voir rigomic
 rim : voir rasim
 risca : voir risque
 riu : voir valat
 ròde : voir rodo
 rodelar : voir rolar
 rodeleta : voir roleta
 rolhar : voir rovilhar

romanin : voir romaniu
romejar : voir romegar
romia : voir romi
roncar : voir ronflar
rosigar : voir roigar
rove : voir rore
ròuvir : voir rovilhar
ruina : voir roina
ruinar : voir roinar

S

saluar : voir saludar
sanic : voir san
sanit : voir san
sanjar : voir chanjar
sant-Miquèu : voir sant-Michèu
sap : voir sàpin
sason : voir seson
saupre : voir sacher
savi : voir sage, sabènt
scientific : voir scientifique
sebissa : voir baranha
secorir : voir secorir
sègle : voir siècle
segon : voir selon
segre : voir seguir
seguènt : voir suivènt, selon
seguida : voir suita
seguir : voir suivre
seguretats : voir securitat ou suretat
semar : voir samenar
semblança : voir ressemblança
semenar : voir samenar
semondre : voir somondre
semostat : voir somostat
sèmpre : voir totjorn
sendicat : voir sindicat
sendicau : voir sindicau
seneficar : voir sinhificar
senhe : voir mossur
senhe-grand : voir senigrand
sèns : voir sènsa
sentida : voir sentuda
sepilhon : voir supilhon
service : voir servici
sesilha (“séance”) : voir seança
sevèr : voir sevère
siblament : voir sublament
siblar : voir sublar
siblet : voir sublet
sicap : voir sicar
sicologia : voir psicologia
sicologié : voir psicologié
sicologique : voir psicogique
simèla : voir semèla
simpatié : voir simpatia

simpatic : voir simpatique
sincèr : voir sincère
singlar : voir senglier
singler : voir senglier
singular : voir singulier
sinhificar : voir sinhifiar
sinhor : voir senhor
siplement : voir suplement
siplementari : voir suplementari
siune : voir sinhe
sobra : voir rèsta
sobrar : voir restar
sòbri : voir sòbre
soinhar : voir soanhar
solitud : voir solituda
sonca : voir senon (que), levat, franc (de)
soncament : voir solament
soncòup : voir soncòp
sonhar : voir soanhar
son que : voir senon (que), levat, franc (de)
sorgènt : voir sorsa
sorne : voir sorn
sornura : voir sorniera
sospichar : voir sopçonar
sosprenre : voir susprenre
sosprensa : voir susprensa
sosterranh : voir soterrenc
sosterrenc : voir soterrenc
sot : voir sota
sotalinhar : voir solinhar
sota-marin : voir somarin
sota-sòu : voir sossòu
soteiran : voir soterrenc
sòuca : voir sauca
sòuçonar : voir sopçonar
sovèntei fes : voir sovènt
subordinat : voir subordonat
subran : voir [d’un] còp, [sus lo] còp
subretot : voir surtot
sucudir : voir sucedar
suenh : voir soinh
sufir : voir sufire
suloment : voir solament
sulon : voir selon
supausar : voir suposar
supliar : voir suplegar
suplicar : voir suplegar
supligar : voir suplegar
supremir : voir suprimar
susprene : voir susprenre
suprimir : voir suprimar
sur : voir sòrre
sustot : voir surtot

T

tabassar : voir tabasar
tafurar : voir furnar ou carcanhar, chironar
taire : voir taisar
talanina : voir talarina
talonada : voir blaga, galejada
talonar (“plaisanter”) : voir blagar, galejar
tampauc : voir nimai
tanalhas : voir estanalhas
tanlèu : voir d’un còp
tanlèu que : voir dre que
tant digam (que) : voir suposar (que), metre (que)
tarifa : voir tarife
tartifla : voir tartifle
taussa : voir tassa (taxe)
tèbe : voir tèbi
tebés : voir tèbi
teinic : voir teinique
teissagi : voir tissagi
tèisse : voir tissar
teissut : voir tissut
telaranja : voir talarina
telefonic : voir telefonique
teleta : voir toaleta
temide : voir timide
tèmps en tèmps : voir [de] tèmps en tèmps
[tot d’un] tèmps : voir [de] suita, [d’un] còp
tenalhas : voir estanalhas
tenament : voir tenement
tenchurar : voir tenhe
tènda : voir tènta
tendresa : voir tendressa
termenar : voir terminer
terralha : voir tarralha
terrallheta : voir tarrallheta
testil : voir textile
testile : textile
testimonhage : voir temonhagi
testimòni : voir témoin ou temonhagi
testimoniar : voir temonhar
teulissa : voir toulissa
tiatre : voir teatre
tìgra : voir tigressa à tigre
tite : voir titre
tito : voir titre
titèi : voir titè
toalha : voir napa
toalhon : voir servieta
tòca (“but”) : voir but
tòrce : voir tòce
tornamai : voir enca’n còp

tossir : voir tussir
 tostèmps : voir totjorn ou eternitat
 tot-escas : voir adès, totara
 trabalh : voir trabalh
 trabalhador : voir trabalhador
 trabalhaire : voir trabalhaire
 trabalhairiç : voir trabalhaira à travailhaire
 trabalhar : voir trabalhar
 trabalharèla : voir trabalhaira à travailhaire
 trach : voir trèt
 tradusèire : voir tradutor
 tradutriç : voir tradutriça à tradutor
 trafec : voir trafic
 trafegar : voir traficar
 tragèdi : voir tragedia, -ié
 tragic : voir tragique
 trajèt : voir tragiet
 tramblar : voir tremolar
 tramoé : voir tram ou tramway
 trancar : voir trencar
 tras : voir au-delà, darrier ;
 - que : voir mai que
 trabalharèla : voir trabalhaira à travailhaire
 trabalhairiç : voir trabalhaira à travailhaire
 tre (que) : voir dre (que)
 treble : voir trebo
 trecanat : voir tracanat
 trecolar : voir despassar, desparèisse, se cochar
 tregit : voir tragiet
 tremontana : voir tramontana
 trepador (“trottoir”) : voir trotoar
 tricolor : voir despassar, desparèisse, se cochar
 trobar : voir trovar
 troblar : voir trebolar
 tron : voir tròn
 tròup : voir tròp
 tuiar : voir tuar
 tuoule : voir teule
 turtar : voir urtar
 tusse : voir tussir
 tustar : voir picar ou urtar

U

uei : voir vuei
 ues : voir uelh
 ulh : voir uelh
 unic : voir unique
 usança : voir usagi
 util : voir utile

V

vaicita : voir vaicito
 valada : voir valèia
 valer : voir vauguer
 valher : voir vauguer
 vaquita : voir vaquito
 vas : voir vase
 vege : voir vuide
 veïcul : voir veïcule
 veja-aicì, vejaicì : voir vaicì
 veja-aquì, vejaquì : voir vaquì
 vence : voir vincre
 vencèire : voir vincèire
 vènda : voir vènta
 vendanja : voir endumi
 vendeiriç : voir vendèira ou vendusa à vendèire
 vendemi : voir endumi
 venderèla : voir vendèira ou vendusa à vendèire
 vendumi : voir endumi
 vengença : voir vengènci
 venjança : voir vengença
 vequì : voir vaquì
 vequito : voir vaquito
 verificar : voir verifiar
 vergonha : voir onta, crenta
 verrohh : voir farro
 versar : voir vessar ou viejar
 versemblable : voir vressemblable
 vertadier (“véritable”) : voir veritable
 vertadierament (“véritablement”) : voir veritablament
 vesita : voir visita
 vesitar : voir visitar
 vesprada : voir serada, soarada
 vesprenada : voir serada, soarada
 veta : voir benda
 vetima : voir vitima
 vèu : voir voale
 viajaire : voir voiajor
 viajar : voir voiajar
 vice : voir vici
 viege : voir viuge
 vielhesa : voir vielhessa
 vielhige : voir vielhessa
 vielhum : voir vielhessa
 viejar : voir vuidar
 viela : voir vila
 vièrge : voir vièrgi
 viergula : voir virgula
 vièsti : voir vèsti
 vige : voir vuide
 vijaar : voir viejar

vince : voir vincre
 vito : voir vite
 viujar : voir viejar
 viuvre : voir viure
 vò (“ou”) : voir o
 voas : voir vòs
 voatura : voir veitura
 voes : voir vòs
 voide : voir viuge
 vòl : voir vòu
 volentiers : voir volontiers
 voler : voir voguer
 volher : voir voguer
 vomir : voir vòmimir
 vonte : voir monte
 vos : voir vòs
 vòuguer : voir voguer
 vrai : voir vrai
 vuege : voir viuge
 vuejar : voir viejar
 vuelha : voir velha
 vuidar : voir viejar
 vuide : voir viuge
 vujar : voir viejar
 vulher : voir voguer
 vun : voir un

Z

ziga-zaga : voir zinzon-zèst
 ziston-zèst(a) : voir zinzon-zèst
 zòu : voir zo

Formes de la graphie classique centralisée

A

abaliment : abariment
 abalir : abarir
 acceptar : acetar
 accent : acènt
 accident : acidènt
 accion : acien
 acórrer : acorre
 adaptar : adatar
 addicion : adicien
 afeccion : afecien
 afectuós : afetuos
 atge : agi
 amb : amé ou emé
 ambé : amé ou emé
 amella : amenda (voir amela,
 liste des variantes)
 ametla : amenda (voir amela,
 liste des variantes)
 amorçar : amoçar
 annada : anada
 anniversari : aniversari
 annuau : anuau
 aparéisser : aparèisse
 aptitud : aptituda
 arratge : arragi
 arroïnar : roïnar
 acte : ate
 aténher : atenhe
 actiu : atiu
 actitud : atituda
 activitat : ativitat
 actor : ator
 actritz : atriça (voir à ator)
 actualitat : atualitat
 actuau : atuau
 auxiliari : aussiliari

barca-a-travers : barca-a-travès
 barratge : barragi
 barrullar : barrular
 barrutlar : barrular
 bènlèu : belèu
 bensai : bessai
 bidorsar : bindossar
 blat : blad
 blua : bluia, fém. de blu
 boxa : boesa
 boxaire : bocsaire
 bòria : bòri
 brulladura : bruladura
 brullar : brular
 brutladura : brulura
 brutlar : brular
 bulletin : buletin

E

caractèr : caratère
 caochó : caocho
 caufatge : caufagi
 capítol : chapitre
 chaumatge : chaumagi
 circonstància : circoustança, -ci
 collèga : colèga
 collègi : colègi
 colleccion : coleicien
 collectiu : coleitiu
 còlis : còli
 cómol : comble
 condamnar : condana
 contrarollaire : controlaire, -lur
 contrarollar : controlar
 contrarolle : contròle
 contrarotlaire : controlaire ou -lur
 contrarotlar : controlar
 contraròtle : contròle
 cooperativa : voir coperativa
 coratge : coragi
 coratjós : corajos
 córrer : corre
 constatar : costatar
 constituïr : constituar
 constitucion : constitucien
 construccion : costrucien
 crèdit : crèdi
 créisser : crèisse
 crit : crid
 cu : qu

dançairitz : dançaira (voir à
 dançaire)
 dàtil : dati
 daumatge : daumagi
 degrà : degrat
 descoratjar : descorajar
 desmainatjar : desmainajar
 dessenh : dessin
 diccionari : dicionari
 direccion : direicien
 dirèct : dirèite
 director : dirèitor
 directritz : dirèitriça (voir à
 direitor)
 dissabte : dissata
 distraccion : distracien
 dohtar : dòutar
 dohte : dòute
 doctor : dòutor
 dròlle : dròle

E

ectara : eitara
 efèct : efèt
 eleccion : eleicien
 elector : eleitor
 electrician : eleitrician
 electricitat : eleitricitat
 electric : eleitrique
 electritz : eleitriça (voir à eleitor)
 electronic : eleitronique
 encoratjar : encorajar
 endeman : lendeman
 engatjament : engajament
 engatjar : engajar
 equipatge : equipagi
 espalla : espala
 espallut : espatlut
 espatla : espala
 espatlut : espalut
 espoussar : espòussar
 exact : eizat
 exactament : eisatament
 exagerar : eisagera
 examen : eisamen
 examiner : eisaminar
 excellent : eicelènt
 excepcion : eicecien
 excepcionau : eicecionau
 exclamar : esclamar
 excursion : escursien
 excusa : escusa
 excusar : escusar
 execucion : eiseucien
 executar : eisecutar

B

D

exemple : eisèmples
 exercir : eiserçar
 exercici : eiserçici
 exigéncia : eisigènci
 exigir : eisijar
 existir : eisistar
 existéncia : eisistènci
 expausar : esposar
 expectacle : espetacle
 expectaclós : espetaclos
 espectador : espetator
 espectatritz : espetatritz (voir à
 espetator)
 experiéncia : esperiènci
 expèrt : espèrt
 explicacion : esplicacien
 explicar : esplicar
 explosar : esplosar
 explosion : esplosien
 exportacion : esportacien
 exportar : esportar
 exposicion : esposicien
 exprès : esprès
 expression : espression
 exprimir : esprimar

F

factor : fator
 factura : fatura
 facturar : fatura
 fixament : fissament
 fixar : fissar
 fixe : fisse
 femna : fema

G

[a] gratis : [a] grati

J

ignorant : inhorènt
 ignorar : inhorar
 illa : ila
 illustracion : ilustracien
 illustrar : ilustrar
 illustre : illustre
 imbecille : imbecile
 immediat : imediat
 immediatament : imediatament

immense : imènse
 immobil : imobile
 immòble : imòble
 immoral : imorau
 indemnitat : indanitat
 indirèct : indirèite
 innocent : inocènt
 insècte : insèite
 intellectuau : inteleituau
 intelligéncia : inteligènci
 intelligent : inteligènt
 intervalle : intervale
 introduccion : introducien
 inscripcion : iscrucien
 inspeccion : ispeicien
 inspectar : ispeitar
 inspector : ispeitor
 inspectritz : ispeitritz (voir à
 ispeitor)
 installacion : istalacien
 installer : istalar
 instant : istant
 instinct : istint
 instruccion : istrucien
 instruire : istruire
 instrument : istrument

J

jónher : jonhe
 jusca : juscas
 jutjament : jujament
 jutjar : jujar
 just (adjectif) : juste

L

lector : leitor
 lectritz : leitritz (voir à leitor)
 lectura : leitura
 lotjament : lojament
 lotjar : lojar
 luxe : lussi
 luxuós : lussuos

M

mainatge : mainagi
 mainatgier : mainagier

mainatjar : mainajar
 magnific : manhifique
 maridatge : maridagi
 miegjorn : miejorn
 miejanuech : mieja-nuech
 modèl : modèle
 modèrn : modèrne
 mòlle : mòle
 morsèu : mossèu
 morsigar : mossigar
 mòtle : mòle

N

nàisser : naisse
 netejatge : netejagi
 nívol : nivó
 nul : nule

O

objeccion : òujecien
 objèct : òujèt
 observacion : òusservacien
 observar : òusservar
 obtenir : òutenir
 ónher : vonhe
 organ : organe
 ors : orse

P

palle : pale
 pallir : palir
 pantais : pantai
 paréisser : parèisse
 partatge : partagi
 patz : pas ("paix")
 passatge : passagi
 passatgier : passagier
 personatge : personagi
 persègue : pessègue, -gui
 perseguier : pesseguier
 plànher : planhe
 porciu : pociu
 pónher : ponhe
 potatgier : potagier
 potz : pos
 poussa : pòussa
 practic : pratique
 practica : pratica

practicament : praticament
practicar : praticar
pretzfach : prefach
prefèt : prefèt
pretz : près
pretèxte : pretèste
produccion : producièn
productor : produtor
productritz : produtriça (voir à
productor)
projectil : projectile
projèct : projèct
projectar : projetar
proteccion : proteicièn

R

reaccion : reacièn
recaptar : recatar
recapte : recati
recèpta : recèta
redde : rede
redobtable : redotable
redobtar : redotar
reduccion : reducièn
reflexion : refleissien
rectangle : reitangle
rejónher : rejonhe
relarc : relarg
relòtge : relògi
resòuver : resòudre
respèct : respèt
respectar : respètar
ribatge : rivagi
ródol : ròdo
roina : roina
roinar : roinar
rollar : rolar
ròlle : ròle
rolleta : roleta
rotlar : rolar
ròtle : ròle
rotleta : roleta

S

satisfaccion : satisfacièn
sauvatge : sauvagi
sauvatgina : sauvagina
seccion : seicièn

sector : seitor
semmana : setmana
semmanier : semanier
setmana : semana
setmanier : semanier
sèxe : sèisse
signar : sinhar
signatura : sinhatura
signe : sinhe
significar : sinhifiar
sostraccion : sostracièn
succedir : sucedar
succès : sucès
subjèct : sujèct
substància : sustanci

T

taxi : tacsì
teranhina : talarina
terarina : talarina
tanbèn : tambèn
taxa : tassa
tecnic : teinique
tecnica : teinica
tecnician : teinician
tèisser : tèisse
testimoniatge : temonhagi
ténher : tenhe
tèxte : tèste
textil : textile
títol : titre
trabalhairitz : travalhaira (voir à
travalhaire)
traductor : tradutor
traductritz : tradutriça
tranquille : tranquile
tranquillament : tranquilament
transformar : trasformar
transpòrt : traspòrt
transportar : trasportar
tractament : traitement
tractar : tratar
tractat : tratat
tractor : trator
travèrs : travès
trébol : trebo

V

vendeiritz : vendèira (voir à
vendèire, vendur)
vèstit : vèsti
viatge : viagi

vilatge : vilagi
violència : viòulènci
violènt : viòulènt
violet : viòulet
violeta : viòuleta
violon : viòulon
visatge : visagi
victima : vitima
victòria : vitòri
viatjaire : voiajor
viatjar : voiajar
votz : vòs

Table des matières

Objectif et structure de l'ouvrage	1
Les choix linguistiques effectués dans la présentation des listes	3
Quelques correspondances remarquables entre les formes du français et du provençal	7
Liste principale	9
Appendice 1. Termes du français fondamental sans équivalents naturels dans l'usage provençal non-littéraire	35
Appendice 2. Termes triviaux, grossiers ou scatologiques	36
Liste des variantes	37
Liste des formes de la graphie classique centralisée qui diffèrent de celles qui sont citées dans la liste principale	47

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Alan Barthélémy-Vigouroux
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.